

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 229

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 1. Oktober 1971  
Berne, vendredi 1<sup>er</sup> octobre 1971

2395

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 229

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30,50, halbjährlich Fr. 18,50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum, halbjährlich Fr. 18,50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum, Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année cv. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix de numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 229 - 1. 10. 1971

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. - Titoli smarriti.  
Generalbevollmächtigter. - Mandataire général. - Mandatario generale (The London and Provincial Marine and General Insurance Company, Limited, in London).  
Requête à fin d'extension du champ d'application de la convention collective genevoise du 1<sup>er</sup> septembre 1971 concernant les magasins de vente au détail ouverts le soir les 16 et 21 décembre 1971.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der EFTA-Handel im Juli 1971. - Les échanges de l'AELE en juillet 1971.  
France: Contrôle des changes. Paiement des marchandises importées.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritts. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

18. August 1971. Produkte der Gummiindustrie usw.  
**Tretorn A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1970, S. 2933), Import von und Handel mit Produkten der Gummiindustrie usw. André Pfiffer von Altshofen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Giovanni Rodolfo Spahr, von Herzogenbuchsee, in Kloten, neu hat Kollektivprokura zu zweien Hans Unold, von und in Zürich.

22. September 1971.  
**Grossversand zur Europabrücke AG**, in Zürich, Talstrasse 9, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. 9. 1971. Zweck: Handel mit Waren aller Art, hauptsächlich engros; kann Immobilien erwerben, belasten und verkaufen; kann gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben und errichten. Grundkapital: Fr. 60 000, worauf Fr. 30 000 liberiert; 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Emil R. Hürlimann, von und in Fällanden, mit Einzelunterschrift.

22. September 1971.  
**Swissair Treuhand AG**, in Zürich, Hirschengraben 84, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. 7. 1971. Zweck: Uebernahme aller Geschäfte, die im Tätigkeitsbereich einer Treuhand- und Revisionsunternehmung liegen; erbringt insbesondere Dienstleistungen des bisherigen Inspektors der Swissair; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, worauf Fr. 50 000 liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 3 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Walter Berchold, von Winterthur und Volketswil, in Zollikon, Präsident, und Hans Schneider, von Basel und Zürich, in Wallisellen, sowie Alfred Fehlmann, von Zürich und Moosleerau, in Zürich, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien führen ferner Walter Rüetschi, von Schafisheim und Zürich, in Zürich, als Geschäftsführer und Direktor, sowie Werner Hosang, von Zürich, in Wallisellen, als stellvertretender Geschäftsführer und Vizedirektor. Kollektivprokura zu zweien haben Hermann Hirzel, von Dietikon, in Zürich; Fritz Schneider, von Dürnten, in Wetzikon; Fritz Stöckli, von und in Basel; Karl Vogt, von Muttenz und Zürich, in Zürich, und Charles Wenger, von Wahlen, in Kloten.

23. September 1971. Gastgewerbliche Unternehmen.  
**Dulcedo AG**, in Zürich I, Löwenstrasse 17 (c/o Dr. Jürg W. Vogel, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. 9. 1971. Zweck: Betrieb von gastgewerblichen Unternehmen; Gesellschaft kann zu diesem Zwecke Liegenschaften sowie Sachwerte erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Anna Elisabeth von Balmoos, von Zell ZH, in Zürich.

23. September 1971.  
**Birchhof-Immobilien A.G.**, bisher in Lugano (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1971, S. 1799). Statuten, ursprünglich vom 6. 7. 1971, am 25. 8. 1971 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Dufourstrasse Nr. 195, Zürich 8. Zweck: Kauf, Verkauf, Bau und Vermietung sowie Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Vermögensverwaltung von Dritten, Finanzoperationen jeder Art und jede andere finanzielle und mit diesem Zweck verbundene kommerzielle Transaktion; kann an ähnlichen Unternehmen im

In- und Ausland teilnehmen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Erich Karpf, von Oberlunkhofen, in Zollikon, Präsident, und Adalrich Hotz, von Oberrieden, in Unterengstringen, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1971.  
**Wecco Optik & Technik A.G.**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 276 vom 25. 11. 1969, S. 2715). Handel mit optischen und technischen Maschinen usw. Die Unterschrift von Klaus Ohler ist erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Ronald Strunck, deutscher Staatsangehöriger, in Luxemburg.

23. September 1971.  
**Werner Kleser, Institut für moderne Körperbildung AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 231 vom 3. 10. 1967, S. 3274). Florian Niggli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1971. Zahnärztliche Ausrüstungen usw.  
**Inter-Unitex A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1969, S. 1175). Entwicklung, Herstellung und Verkauf von zahnärztlichen und orthodontischen Ausrüstungen usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Roger Bolliger, von Stafelbach, in Erlenbach ZH, und Guido Stöckli, von Aristau, in Zürich.

23. September 1971.  
**Akermans Baumaschinen AG**, in Dübendorf (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1970, S. 2107). Handel mit und Vermietung von Baumaschinen aller Art usw. Bengt Ydmark ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Vizepräsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Bertil Nordahl, schwedischer Staatsangehöriger, in Eslov (Schweden).

23. September 1971. Alkoholfreie Gaststätten usw.  
**Erag AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1971, S. 278). An- und Verkauf sowie Betrieb von alkoholfreien Gaststätten usw. Infolge Vererlichung hat die Präsidentin des Verwaltungsrates Maja Kunz den Familiennamen Vatsellas erhalten; sie wohnt nun in Zürich.

23. September 1971. Immobilien usw.  
**J. H. Kunz A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1971, S. 277). An- und Verkauf, Verwaltung, Vermittlung und Betrieb von Grundstücken und Immobilien usw. Infolge Vererlichung hat die Präsidentin des Verwaltungsrates Maja Anna Iris Kunz den Familiennamen Vatsellas erhalten; sie wohnt nun in Zürich.

23. September 1971.  
**Diesel & Elektro Zürich AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 281 vom 1. 12. 1969, S. 281). Handel mit Maschinen, Apparaten, Bestandteilen und Werkzeugen aus dem Gebiet der Diesel- und Elektrobranche usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Eduard Hintermann, von und in Spreitenbach, und Erich Veraguth, von Basel, in Spreitenbach.

23. September 1971. Teppiche, Möbel usw.  
**Ernst Leutenegger, Nachfolger Gebrüder Leutenegger**, in Zürich 9. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1967, S. 238). Handel mit Orient-, Maschinen- und Spannteppichen und Möbeln sowie Fabrikation und Verkauf von Vorhängen. Unterschrift von Beat Guntern erloschen. Neue Adresse: Birmensdorferstrasse 17, in Zürich 4.

23. September 1971.  
**Baugenossenschaft Horga**, in Horgen (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1968, S. 1995). Kurt Richi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung sind Walter Eberhard, von und in Horgen, Präsident, und Karl Trüb-Jucker, von und in Horgen, Vizepräsident. Der Präsident und der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Quästor oder dem Schriftführer. Neue Adresse: Kalkofenstrasse 9 (bei Walter Eberhard).

23. September 1971. Artikel für das Autogewerbe.  
**Barema GmbH**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1967, S. 3833). Herstellung von Produkten und Artikeln für das Autogewerbe usw. Statuten am 18. 8. 1971 geändert. Paul Reber und Ernst Mäder sind nicht mehr Gesellschafter und Geschäftsführer; ihre Unterschriften sind erloschen. Ihre Stammeinlagen im Betrag von je Fr. 5000 sind vom Gesellschafter Arno Baldera, nun in Zollikon, erworben worden. Dadurch hat sich dessen Stammeinlage auf Fr. 20 000 erhöht und macht nun das gesamte Stammkapital aus. Neue Adresse: Neumarkt 28, Zürich 1.

23. September 1971. Kühlmöbel usw.  
**Effretto A.-G.**, in Illnau (SHAB Nr. 14 vom 21. 1. 1964, S. 186). Statuten am 31. 8. 1971 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Fabrikation und Verkauf von Kühlmöbeln, Kühlvitriolen, Buffetanlagen und Ladeneinrichtungen sowie Erstellung von Innenausbauten; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern. Die bei der Statutenrevision vom 24. 7. 1958 bekundete Absicht, die in den Statuten näher beschriebene Liegenschaft im Hagenacker in Effretikon-Illnau zum Preise von Fr. 83 000 zu erwerben, ist inzwischen verwirklicht worden. (Die vorerwähnte Liegenschaft ist in der Zwischenzeit wieder veräußert worden). Ida Giger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Hermann Armbruster, bisher Präsident des VR, ist nun einziges Mitglied desselben und führt weiterhin Einzelunterschrift.

23. September 1971.  
**WV Wohnbau und Verwaltungen AG**, in Zürich, Nordstrasse 18, Zürich 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. 9. 1971. Zweck: An- und Verkauf, Vermietung, Verpachtung und Verwaltung von Wohnbauten sowie Ueberbauung von Grundstücken zur Erstellung von Wohnhäusern. Gesellschaft kann sich an gleichen

Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 600 000 voll liberiert; 600 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans Bösch, von Krummenau, in Zürich.

23. September 1971.  
**Hirzel Generalunternehmung AG**, in Wetzikon, Usterstrasse 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 26. 8. 1971. Zweck: Uebernahme von Bauaufträgen zur schlüsselfertigen Ablieferung als Generalunternehmung und damit in Zusammenhang stehend An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften, Liegenschaftsverwaltung, Beteiligung an Werken zur Herstellung von Baustoffen und alle damit verwandten Tätigkeiten; kann sich auch an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberiert; 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das Grundstück Grundbuchblatt 1853 in Wetzikon lt. Mutationsplan mit ca. 1473 m<sup>2</sup> zum Preise von Fr. 220 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Mitglieder des VR: Alfred Hirzel, von und in Wetzikon, Präsident, und Paul Hirzel, von und in Wetzikon, beide mit Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an: Heinrich Hirzel, Rudolf Hirzel und Hanspeter Amann, alle drei von und in Wetzikon.

23. September 1971. Möbel usw.  
**Wohnidee AG**, in Zürich, Kirchgasse 32, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 9. 1971. Zweck: Handel mit Möbeln und Bauelementen, Durchführung von Innenarchitekturarbeiten, insbesondere Wohnungseinrichtungen sowie Ausbauarbeiten aller Art, kann sich auch an anderen Unternehmen beteiligen und Grundeigentum erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Mitglieder des VR: Erwin Huber, von Mägenwil, in Dübendorf, Präsident; Rolf Marc Wildbolz, von Bern, in Lausanne, Vizepräsident; Karl Burkhard Meier, von Risch, in Zollikon, und Christian Bleuer, von Grindelwald, in Zürich, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Beschränkung jedoch, dass Rolf Marc Wildbolz und Christian Bleuer nicht unter sich zeichnen dürfen.

23. September 1971.  
**Iffland Juwelen AG (Iffland Juwelen Ltd) (Iffland Juwelen SA)**, in Zürich, Dufourstrasse 195, Zürich 8, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 9. 1971. Zweck: Herstellung, bzw. Bearbeitung, Handel und Vertrieb von Schmuckwaren, Diamanten und anderen Edelsteinen sowie Uebernahme und Verwaltung von Beteiligungen; kann sich an anderen ähnlichen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 100 000, worauf Fr. 20 000 einbezahlt; 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Hans Rudolf Rietschi, von und in Zürich, Präsident, und Pierre Hauser, von Zürich, in Adliswil, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. September 1971.  
**Kleider-Corner AG**, Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1967, S. 2974). Handel en gros und en détail mit Herren- und Damenkleidern usw. Davide Scramoncin und Jakob Strub aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Dr. Bernhard Weck ist nun einziges Mitglied desselben; er führt neu Einzelunterschrift. Neue Adresse: Badenerstrasse 257, in Zürich 3 (bei Dr. Bernhard Weck).

23. September 1971.  
**A.G. für Plantagen**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1970, S. 1941). Beteiligung an anderen Unternehmen, insbesondere an Plantagenunternehmen usw. Werner Weingartner ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter von Känel, von Aeschi BE, in Bern.

23. September 1971. Privatschule usw.  
**Institut Juventus**, in Zürich 4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1970, S. 2957). Führung von Privatschulen usw. Prokurist Willy Baumgartner zeichnet nun zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Alfred Vogel, von und in Glarus.

23. September 1971.  
**American Express International Banking Corporation Hartford & New York, Filiale Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1971, S. 2269). Aktiengesellschaft mit Hauptniederlassungen in Hartford und New York und erster schweizerischer Zweigniederlassung in Luzern. Die Unterschriften von Denis Meyer, Harry Bopp, Heinz Ragaz und Karl Steinegger sowie die Prokuren von Gerhard Meyer und Heinz Lüdi sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, Kurt Monhart, von Unterschlatt TG, in Zürich, Vizedirektor.

23. September 1971.  
**Infima Finanz- und Management-Gesellschaft**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 14. 4. 1971, S. 867). Uebernahme und Ausführung von Organisations- und Management-Aufträgen und Durchführung von Finanzierungen usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Renée Spalinger, von Marthalen, in Zürich.

23. September 1971. Artikel der Installationsbranche.  
**Tuflex A.-G.**, in Opfikon (SHAB Nr. 179 vom 4. 8. 1970, S. 1770). Fabrikation und Vertrieb von Artikeln der Installationsbranche usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Maurice Flückiger, nun in Greifensee; seine Prokura erloschen. Prokurist Emil Brunner zeichnet nun zu zweien.

23. September 1971.  
**Metrophot A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1970, S. 2695). Handel mit Photo- und Kinoartikeln sowie optischen Geräten. Das Grundkapital von Fr. 1 000 000 ist nun voll liberiert.

23. September 1971. **Baugenossenschaft Kleeweid Zürich-Leimbach**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1962, S. 3523). Fritz Nestor Wettstein, Jürg Hefti, Ivan Knoblauch und Johann Häfjiger sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift sind Pauline Habig, von und in Zürich, Kässlerin; Wilfried Griesser, von und in Zürich; Leon Meyer, von Muri AG, in Zürich, und Max Rüfenacht, von und in Zürich. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit je einem weiteren Mitglied der Verwaltung.

23. September 1971. **Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur**, in Winterthur 1, Genossenschaft (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1971, S. 437). Neues Mitglied und Quästorin der Verwaltung ist Heidi Gut-Bergmaier, von Winterthur und Glattfelden, in Winterthur. Die Präsidentin oder die Vizepräsidentin führt Kollektivunterschrift mit der Aktuarin oder der Quästorin.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

23. September 1971. Schirme usw. **Daut & Cie., Nachf. Frau N. Schaffer**, in Bern, Handel mit Schirmen und andern Modertiteln (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1966, S. 133). Die Firma wird geändert in **Nelly Schaffer**.

23. September 1971. Orientalische Produkte. **M. Saade**, in Bern, Import und Vertrieb orientalischer Produkte aller Art usw. (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1961, S. 89). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

23. September 1971. Kolonialwaren, Früchte, Gemüse usw. **I. Taddel**, in Bern, Kolonial-, Wein-, Obst-, Süßfrüchte- und Gemüsehandlung (SHAB Nr. 112 vom 15. 5. 1956, S. 1242). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

#### Bureau Biel

22. septembre 1971. **Chronos Holding S.A.**, à Bienne (FOSC du 24. 2. 1971, No 45, p. 438). Philippe de Weck n'est plus deuxième vice-président, mais reste membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. A été nommé deuxième vice-président, sans signature, Arnold Voegelin, de Bâle et Riehen, à Riehen, jusqu'ici membre.

23. September 1971. **P. Atteslander & Co AG, Timor-Uhren**, in Biel, Erteilung von Fabrikationsaufträgen, Kauf und Verkauf von Uhren (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1969, S. 1030). Charlotte Lori-Groh ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Sie war nicht unterschrieben. **Rectification.**

**Quellmatt AG**, in Biel. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. September 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Gebäuden für eigene und fremde Rechnung sowie den Kauf, Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, von denen 48 Aktien durch Sacheinlage und 2 Aktien durch Bareinzahlungen voll liberriert sind. Die Aktiengesellschaft übernimmt von Lore Gnägi gesch. Schmid, in Ipsach, auf Grund des Sacheinlagevertrages vom 17. September 1971 das Grundstück Ipsach-Grundbuch Nr. 64 zum Preise von Fr. 230 000, abzüglich Aufhaftungen von Fr. 147 059, also netto Fr. 82 941. Der Uebernahmepreis wird getilgt durch Uebergabe von 48 voll liberrierten Inhaberaktien; Fr. 34 941 werden der Sacheinlegerin in den Büchern der Gesellschaft gutgeschrieben. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern ihre Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Manfred Müller, von Birr (AG), in Safnern, ist Präsident, und Peter Zürcher, von Trubschachen, in Nidau, Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Stämpflstrasse 113, c/o Prestobau Generalunternehmung AG.

#### Bureau Burgdorf

21. September 1971. Gummi und Textilwaren. **G. Berli**, in Lyssach, Fabrikation von und Handel mit Gummi- und Textilwaren (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1951, S. 1387). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

#### Bureau Erlach

23. September 1971. **Baubedarf und Zementwaren Gustav Hunziker AG**, in Ins (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1971, S. 288). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Robert Koch, von Zürich, in Basel. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Bureau Trachselwald

22. September 1971. **F. Straub & Co., Werkstätte für Grabmale, Grünen i/E. Nachfolger: Rudolf Schneider**, in Sumiswald (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1951, S. 3075). Die Firma wird geändert in **Rudolf Schneider, vorm. F. Straub & Co., Werkstätte für Grabmale, 3454 Sumiswald**. Neues Geschäftslokal: Eichmatt.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

22. September 1971. **Stahl- und Maschinenbau A.G. Horw b. Luzern**, in Horw (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1970, S. 254). Das Grundkapital von Franken 1 500 000 ist nun voll liberriert. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. September 1971 wurden die Statuten geändert. Das bisherige Grundkapital von Fr. 1 500 000 wurde durch Ausgabe von 5000 voll liberrierten Namenaktien zu Fr. 100 auf Fr. 2 000 000 erhöht. Die Gesellschaft bezweckt nun die Fabrikation von Maschinen aller Art und den Stahlbau. Die Mitteilungen an die Namenaktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Das Grundkapital von Fr. 2 000 000 ist eingeteilt in 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 5000 Namenaktien zu Fr. 100; es ist voll liberriert. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rudolf Häberli, von Flüringen ZH, in Hergiswil NW.

23. September 1971. Textilien, Bazar. **Frau Giudici-Röllli**, in Willisau s. Stadt, Bazar, Textilien (SHAB Nr. 196 vom 25. 8. 1964, S. 2583). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. September 1971. Textilien, Lebensmittel. **Josy Lustenberger-Habermaier**, in Willisau s. Stadt. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Josy Lustenberger-Habermaier, von und in Willisau-Stadt. Handel mit Textilien, Lebensmitteln und Getränken. Grund.

23. September 1971. **Ring Garage Mauensee AG**, in Mauensee (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1970, S. 2628). Die Unterschrift des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Dr. oec. Kurt Ehrenbold ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist Kurt Epper, von Gosthaus TG, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw, und Mitglied Fredy Riedweg, von Escholzmatt, in Sursee. Sie führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Heinrich Bolzern, von Kriens und Luzern, in Luzern, und Josef Stoop, von Emmen, in Sursee.

23. September 1971. **Ring-Garage Sursee AG**, in Sursee (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1965, S. 2547). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Heinrich Bolzern, von Kriens und Luzern, in Luzern, und Josef Stoop, von Emmen, in Sursee.

23. September 1971.

**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Luzern, Maschinenfabrik (SHAB Nr. 84 vom 13. 4. 1971, S. 854). mit Hauptsitz in Winterthur. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Adolf Knapp, von Rheinfelden, in Winterthur. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Werner Bachofner, von Zürich, und Hans Dobler, von Mümliswil-Ramerswil, beide in Winterthur.

23. September 1971. Restaurant. **Josef Zwimperf-Giger**, in Büron, Restaurant Brauerei (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1954, S. 42). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Zug - Zoog - Zngo

23. September 1971. Beteiligungen usw. **Ansola Investor AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 90 vom 20. 4. 1971, S. 923). Dr. Roland Huber, einziger Verwaltungsrat, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

23. September 1971. Beteiligungen. **Nestlé Alimentana A.G.**, in Cham und Vevey, Beteiligung an Industrie-, Handels- und Finanzunternehmungen in der Schweiz und im Ausland, insbesondere auf dem Gebiete der Nahrungsmittelindustrie usw. (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1971, S. 2280). Zu weiteren Mitgliedern des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsberechtigung wurden gewählt: Dr. Hans R. Schwarzenbach, von Thalwil, in Horgen; Dr. Alfred E. Sulzer, von Winterthur, in Bern, und Dr. Hans Mohr, von Maienfeld, in Küsnacht ZH.

#### Fribourg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Fribourg

**Rectification.** Société de surveillance Générale Immobilières S.A., à Fribourg (FOSC du 23. 9. 1971, No 222, p. 2328). Joseph Raemy n'est pas administrateur, mais directeur avec signature collective à deux.

23. septembre 1971. **Sogepa Société de Gérances et de Participations Mobilières, Immobilières et Financières**, à Fribourg, société anonyme (FOSC du 14. 7. 1961, No 162, p. 2051). Nouvelle adresse: 4, Bd de Pérolles, c/o M<sup>o</sup> J. A. Andrey, notaire.

23. septembre 1971. Direction, participations. **Curtius S.A.**, à Fribourg, direction, participation, la direction de l'activité de Mme Tussaud's Limited (FOSC du 20. 2. 1970, No 42, p. 388). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 août 1971, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Ollien-Gösgen

20. September 1971. Elektrische Installationen usw. **W. Gysin**, in Olten. Inhaber: Walter Gysin; Einzelprokura ist erteilt an Silvia Gysin, beide von Läuflingen, in Olten. Ausführung elektrischer Installationen, Handel mit elektrischen Apparaten. Pestalozzistrasse 35.

22. September 1971. **Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel)**, in Olten (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1971, S. 2171). Die Prokura des Walter Bopst ist erloschen.

22. September 1971. Gipserarbeiten. **Tedeschi & Segessenmann**, in Olten. Bruno Tedeschi, von Zuchwil, in Olten, und Helmut Segessenmann, von Signau, in Dulliken, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1971 begonnen hat. Ausführung von Gipserarbeiten. Haldenstrasse 25.

22. September 1971. Schlosserei, Metall- und Stahlbau. **Karl Knecht, Schlosserei und Stahlbau**, in Lostorf (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1967, S. 1009). Die Firma wird geändert in **KNELO K. Knecht**. Einzelprokura ist erteilt an Irene Knecht, von Bronschhofen, in Lostorf. Neue Geschäftsnatur: Schlosserei, Metall- und Stahlbau.

22. September 1971. **M. Santschi**, in Dulliken. Inhaber: Max Santschi, von Sigriswil, in Dulliken. Handel mit Allmetallen und Altpapier. Dorfstrasse 31.

22. September 1971. **Bad Lostorf A.G.**, in Lostorf (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1970, S. 1463). Franz Strimmin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Mario Franz, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied der Verwaltung; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

23. September 1971. Isoliermaterialien, chem.-techn. Produkte. **SIVO Olten, Willy Schneider**, in Olten. Inhaber: Willy Schneider, von Rorbas, in Hägendorf. Handel mit und Fabrikation von Isoliermaterialien und chemisch-technischen Produkten. Tannwaldstrasse 68.

#### Bureau Stadt Solothurn

22. September 1971. **Reitsportanlage AG Solothurn**, in Solothurn (SHAB Nr. 299 vom 22. 12. 1970, S. 2907). Ernst Gerber und André Monteil sind infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen.

23. September 1971. Uhren und Bijouteriewaren. **Josef Sieber**, in Solothurn. Inhaber: Josef Sieber, von und in Oberdorf SO, Verkauf von Uhren und Bijouteriewaren. Bernortstrasse 6.

#### Bureau Thierstein

22. September 1971. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Thierstein**, in Breitenbach (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1969, S. 2657). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Leo Borer, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun das bisherige Vorstandsmitglied Josef Kühle, von und in Büsserach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Geschäftsführer.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

20. September 1971. Elektrische Anlagen. **Ernst Biesinger**, in Basel, Ausführung elektrischer Anlagen (SHAB Nr. 256 vom 3. 11. 1964, S. 3311). Die Einzelfirma ist infolge Uebergangs des Geschäfts erloschen.

20. September 1971. **Hallen-Curling-Betriebsgenossenschaft**, in Basel (SHAB Nr. 37 vom 16. 2. 1969, S. 504). Aus dem Vorstand sind Oskar Mair, Vizepräsident; Hans Nufer, Sekretär, und Hans Sulzmann, Kassier, ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurde gewählt: Dr. Kurt Stüssi, von Glarus, in Basel, als Kassier. Das Mitglied Bruno Moroni, von und in Basel, wurde zum Sekretär des Vorstandes gewählt. Beide führen Einzelunterschrift. Der Präsident des Vorstandes, Walter Seeger, führt nun Einzelunterschrift.

20. September 1971. **Alpina Reederei AG**, in Basel (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1971, S. 713). Neues Domizil: Wiesendamm 4.

20. September 1971. Vermögenswerte. **Almagros AG**, in Basel, Vermögenswerte (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1968, S. 2187). Neues Domizil: Wiesendamm 4 (bei Schweizerische Reederei AG).

20. September 1971. **Betriebskrankenkasse der Schweizerischen Reederei AG**, in Basel (bei Genossenschaft Schweizerische Reederei AG) (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1968, S. 2234). Neues Domizil: Wiesendamm 4.

20. September 1971. **Schweizerische Reederei AG (Compagnie Suisse de Navigation SA) (Société Svizzera di Navigazione SA)**, in Basel (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1971, S. 271). Neues Domizil: Wiesendamm 4.

20. September 1971. Glas- und Gebäudereinigung. **W. Hartmann**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Hartmann-Kündig, von Bretzwil, in Basel. Glas- und Gebäudereinigung. Mühlheimerstrasse 36.

20. September 1971. **AG für Installationsplanung Planag**, in Basel (SHAB Nr. 251 vom 27. 10. 1970, S. 2429). Prokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Yvonne Rinderknecht-Philipp, von Basel, in Binningen.

20. September 1971. **EG-Konditoren Basel, Einkaufszentrale des Schweiz. Konditormeister-Verbandes**, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1970, S. 603). Die Unterschrift des Direktors Robert Ranft ist erloschen. Zum Direktor wurde ernannt der bisherige Prokurist Josef Gisler. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

20. September 1971. **United California Bank in Basel AG**, in Basel (SHAB Nr. 195 vom 23. 8. 1971, S. 2080). Das Appellationsgericht hat mit seinem Urteil vom 27. August 1971 den Nachlassvertrag der Gesellschaft mit ihren Gläubigern vom 13. Mai 1971 und Ergänzung vom 26. August 1971 gemäss Art. 37 Abs. 6 des Bankgesetzes und Art. 306 SchKG bestätigt. Die Liquidation wird unter der Firma United California Bank in Basel AG in Nachlassliquidation durchgeführt. Zum Liquidator wurde die «Schweizerische Treuhandgesellschaft», in Basel, ernannt. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Frank L. King, Präsident; Dr. Peter Böckli und Dr. Henry Steiger sind erloschen.

20. September 1971. **Executive Jet Aviation SA**, in Basel (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1970, S. 2696). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Jean-François Corellou, französischer Staatsangehöriger, in Basel, und Guy Kaspar, von und in Genf. Sie führen keine Unterschrift. Der bisherige Verwaltungsrat, Werner C. Lier, wurde zum Präsidenten des Verwaltungsrates gewählt. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

20. September 1971. Metall- und Kunststoffverarbeitung. **Lasette AG**, in Basel, Metall- und Kunststoffverarbeitung (SHAB Nr. 118 vom 24. 5. 1971, S. 1253). Neues Domizil: Steinering 12.

20. September 1971. Dänische Holzschuhe. **DAN-Import, N. Engel**, bisher in Liestal (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1967, S. 291). Der Sitz der Einzelfirma wurde nach Basel verlegt, wo der Inhaber, Niels Engel, dänischer Staatsangehöriger, nun auch wohnt. Die Geschäftsnatur lautet nun: Import und Verkauf der dänischen Woodlet und Trip-Sko Holzschuhe. Haltingerstrasse 12.

20. September 1971. Uhren usw. **Agon Watch Basel AG**, in Basel, Uhren usw. (SHAB Nr. 159 vom 12. 7. 1971, S. 1722). In der Generalversammlung vom 30. Juni 1971 wurden die Statuten geändert. Die Firma wird nun auch in französischer und englischer Sprache geführt: (Agon Watch Bâle SA) (Agon Watch Basel Ltd). Zweck nun: Fabrikation von und Handel mit Uhren sowie sämtlichen Produkten der Uhrenbranche, der Bijouterie sowie der mechanischen, elektrischen und elektronischen Branche. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen, sofern diese mit dem Geschäftszweck im Zusammenhang stehen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern.

20. September 1971. Eier usw. **Lüchinger AG**, in Basel, Eier usw. (SHAB Nr. 226 vom 28. 9. 1970, S. 2189). Die Verwaltungsratsmitglieder Arthur Lüchinger und Hans Peter Lüchinger wurden zu Delegierten des Verwaltungsrates gewählt. Sie führen weiterhin Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Prokura zu zweien für den Hauptsitz wurde erteilt an Egon Abersold, von Freimettingen, in Reinach BL.

21. September 1971. Apparate- und Metallbau. **Kern & Co.**, in Basel, Apparate- und Metallbau, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1969, S. 1165). Die Firma wird geändert in: **Kern, Decker & Co.** Beim unbeschränkt haftenden Gesellschafter, René Kern, wurde der Allianzname Hoch beigefügt. Die Kommanditistin, Margarete Kern-Jénové, heisst nun Schmidlin-Jénové und ist nun Bürgerin von Aesch BL.

21. September 1971. **Photographisches Atelier, Marcel Chevillat**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Marcel Chevillat-Noirjean, von Basel und Soubey, in Füllinsdorf. Betrieb eines photographischen Ateliers. Tellplatz 11.

21. September 1971. Café. **Marcel Chevillat**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Marcel Chevillat-Noirjean, von Basel und Soubey, in Füllinsdorf. Betrieb des Cafés «Safari», in Brugg b. Biel. Tellplatz 11.

21. September 1971. Finanzierungen usw. **Transmatic AG**, in Basel, Finanzierungen usw. (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1971, S. 1076). Die Prokura des Bruno Welti ist erloschen.

21. September 1971. Glasuren und Farben usw. **Wehrli & Cie.**, in Basel, Glasuren und Farben usw. (SHAB Nr. 267 vom 15. 11. 1954, S. 2920). Aus der Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Hermann Wehrli ausgeschieden. Seine Kommandite ist erloschen. Die Prokura von Martha Wehrli-Brenneisen ist erloschen. Die Kommanditgesellschaft ist aufgelöst. Die Liquidation wird durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Hans Peter Wehrli durchgeführt. Er führt nun als Liquidator Einzelunterschrift. Neues Domizil: Unterer Batterieweg 23. (Eintragung durch Verfügung der Aufsichtsbehörde gemäss Art. 60 Abs. 2 HRV.)

21. September 1971. **Interfrigo, Société ferroviaire internationale de transports frigorifiques Bruxelles, Direction générale à Bâle**, in Basel (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1968, S. 571). Genossenschaft mit Hauptsitz in Brüssel. Aus der Verwaltung ist James Leslie Harrington ausgeschieden. In die Verwaltung wurde gewählt: Jan Posner, britischer Staatsangehöriger, in Woodford Green (Essex, GB).

22. September 1971. Wirtschaftsbetrieb. **C. Oehsner**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1950, S. 2289). Die Einzelfirma ist infolge Uebergangs des Geschäfts erloschen.

22. September 1971. **Werbegentur Urs Tschan**, in Basel (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1969, S. 2132). Die Unterschrift von Doris Tschan-Sütterlin ist erloschen.

22. September 1971. Restaurant usw. **C. F. Savini & Co.**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Restaurant usw. (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1970, S. 2630). Neue Geschäftsnatur: Führung und Betrieb der Restaurants «Hongkong» und «Pagode-Basler Kanne».

22. September 1971. Restaurant. **G. Rösch**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Georg gen. Georges Rösch-Hagius, von St. Stephan, in Muttenz. Restaurant. Barfüsserplatz 16.



22. September 1971. Autzubehör usw.  
**Autocofort AG**, in Basel, Autzubehör usw. (SHAB Nr. 175 vom 30.7.1971, S. 1890). In den Verwaltungsrat wurde als Vizepräsident gewählt: Berthold Anton Ballmann, von Benken SG, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde das Mitglied Ernst Tanner gewählt. Er zeichnet weiterhin zu zweien. Max Thommen ist nicht mehr Präsident, er führt aber weiterhin als Mitglied des Verwaltungsrates Unterschrift zu zweien.

22. September 1971. Brennstoffe usw.  
**Edelanthrazit AG**, in Basel, Brennstoffe usw. (SHAB Nr. 106 vom 8.5.1969, S. 1052). In der Generalversammlung vom 12. August 1971 wurden die Statuten geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht berührt. Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Peter Wilhelm Merckel ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt der Delegierte Ernst Rahm, nun in Muttenz. Er führt nun als Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates Unterschrift zu zweien.

22. September 1971. Buchbinderei.  
**Max Grollimund**, in Basel, Buchbinderei (SHAB Nr. 32 vom 8.2.1968, S. 276). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Reinach BL verlegt (SHAB Nr. 219 vom 20.9.1971, S. 2297) und wird daher von Amtes wegen gelöst.

22. September 1971. Wolle usw.  
**Lanafina AG**, in Basel, Wolle usw. (SHAB Nr. 178 vom 3.8.1971, S. 1918). Die Unterschrift des Geschäftsführers Conrad Schmid-Salzmann ist erloschen.

22. September 1971. Restaurant.  
**Odermatt & Bärtschli**, in Basel, Karl Odermatt-Businger, von Dalenwil, in Basel, und Otto Bärtschli-Gerber, von Heitenried, in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1971 begonnen hat. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Betrieb eines Restaurants, Clarastrasse 1.

22. September 1971. Ingenieurbüro usw.  
**Baso AG**, in Basel, Ingenieurbüro usw. (SHAB Nr. 128 vom 5.6.1969, S. 1285). Aus dem Verwaltungsrat sind Serge Balmer, Präsident, und das Mitglied Rita Balmer-Reinhard zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen.

22. September 1971. Elektronische Datenverarbeitung usw.  
**Zanodata AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. September 1971 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung aller Dienstleistungen der elektronischen Datenverarbeitung, des Rechnungs- und Finanzwesens. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Roland Zanotelli, von Günsberg, in Frick, Präsident, und Werner Maass, deutscher Staatsangehöriger, in Therwil, Vizepräsident mit Unterschrift zu zweien, sowie Ernst Buser, von Zunzgen, in Binningen, ohne Unterschriftsberechtigung. Domizil: Kluserstrasse 25.

22. September 1971. Mineralien, Werkzeuge usw.  
**Intermie SA**, bisher in Zürich, Mineralien usw. (SHAB Nr. 49 vom 1.3.1971, S. 477). In der Generalversammlung vom 15. September 1971 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 22. Juni 1961. Zweck: Handel mit Mineralien und Metallen, ferner mit Werkzeugen und anderen Waren dieser Branche sowie Ausführung von Arbeiten und Studien auf geologischem, mineralischem und metallurgischem Gebiet. Grundkapital: Fr. 200.000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus mindestens 2 Mitgliedern: Dr. Fritz Peter Zwicky, von Basel, in Riehen, Präsident, und Dr. Fritz Hofstetter, von Langnau i. E., in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Hirzbodenweg 103 (bei Internationale Treuhand AG).

22. September 1971. Beteiligung usw.  
**Savoy Holding AG**, in Basel, Beteiligung usw. (SHAB Nr. 304 vom 31.12.1962, S. 3748). In der Generalversammlung vom 16. September 1971 wurden die Statuten geändert. Firma nun: **Savoy Handels-AG**. Zweck nun: Warenhandel, sowie im Zusammenhang damit Beteiligung an andern Unternehmungen, Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und sonstigen Anlagen, Durchführung von Finanzgeschäften und ähnlichen Transaktionen. Neues Domizil: Aeschgraben 6.

22. September 1971.  
**ALGA-Treuhand AG**, in Basel (SHAB Nr. 77 vom 2.4.1971, S. 780). In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: Urs Kung, von Gebenstorf, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

22. September 1971.  
**Zur Lys» Immobilien-AG**, in Basel (SHAB Nr. 306 vom 31.12.1965, S. 4103). In der Generalversammlung vom 16. September 1971 wurden die Statuten geändert. Zweck nun: Verwaltung von Vermögenswerten der Personalfürsorgestiftung der Louis Cron AG, in Basel, insbesondere der Liegenschaft Auf der Lys 14, in Basel. Diese Verwaltung erfolgt auf gemeinnütziger und wohltätiger Basis in der Weise, dass jeglicher Ertrag dieser Stiftung zugewiesen wird.

22. September 1971. Fahrräder usw.  
**J. Flammer AG**, in Basel, Fahrräder usw. (SHAB Nr. 39 vom 19.2.1964, S. 524). Der einzige Verwaltungsrat Gertrud Martin-Flammer ist zurückgetreten. Ihre Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Verwaltungsrat wurde gewählt: Ernesto Cenci, von und in Riehen. Er führt Einzelunterschrift.

22. September 1971. Fotoarbeiten usw.  
**Exdata AG**, in Basel, Fotoarbeiten usw. (SHAB Nr. 262 vom 9.11.1970, S. 2545). In der Generalversammlung vom 22. September 1971 wurde das Grundkapital von Fr. 450.000 durch Annullierung von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 herabgesetzt auf Fr. 350.000 und durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 gleichzeitig wieder erhöht auf Fr. 450.000, eingeteilt in 450 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

#### Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

22. September 1971. Handelsgärtnerei.  
**Hans Hess-Birgy**, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Hess-Birgy, von Töss-Winterthur, in Allschwil. Handelsgärtnerei. Baselmattweg 196, Neuschwil.

22. September 1971. Maschinen.  
**Brogli & Co.**, bisher in Basel, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 23 vom 29.1.1971, S. 231). Diese Gesellschaft hat ihren Sitz nach Allschwil verlegt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Hans Brogli, von Stein AG, in Basel, und Werner Brogli-Baer, von Stein AG, in Basel. Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 500 ist Jva Brogli-Narik, von Stein AG, in Basel. Kollektivprokura zu zweien führen Urs Liecht, von Signau, in Allschwil, und Werner Hoppel, deutscher Staatsangehöriger, in Weil am Rhein (D), der nur mit einem unbeschränkt haftenden Gesellschafter zeichnet. Fabrikation von und Handel mit Maschinen für die chemische und anverwandte Industrien. Steinbühlweg 15.

22. September 1971. Chemisch-technische Produkte.  
**Novalin, P. Häfelfinger & Co.**, bisher in Sissach, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, speziell von Aerosolprodukten, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 84 vom 13.4.1971, S. 855). Der Sitz dieser Gesellschaft wurde nach Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln, verlegt. Die Kommanditistin «Berlac AG», in Sissach, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandite von

Fr. 5000 ist erloschen. Neue Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 5000, die aus Sondergut besteht, ist nun Gertrud Häfelfinger-Rutschmann, von Tenniken, in Binningen. Geschäftsdomizil: Rheinstrasse 34.

22. September 1971.  
**Garage Central W. Böhi-Erni & Co.**, in Liestal, Reparaturen und Service von Motorfahrzeugen und Handel mit Motorfahrzeugen und Zubehör (SHAB Nr. 297 vom 21.12.1964, S. 3823). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Gründung einer Aktiengesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen gemäss Bilanz per 31. Dezember 1970 über in die «Böhi AG», in Liestal. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

22. September 1971. Automobile.  
**Böhi AG**, in Liestal. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. September 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit fabrikenen Automobilen durch Übernahme von Markenvertretungen, Handel mit Occasionsautomobilen, Ersatzteilen und Zubehör sowie Betrieb einer Reparatur- und Servicegarage. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 200.000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. August 1971 von der Kommanditgesellschaft «Garage Central W. Böhi-Erni & Co.», in Liestal, Aktiven im Betrage von Fr. 656.433,85 und Passiven im Betrage von Fr. 434.666,95 laut Uebernahmehilanz per 31. Dezember 1970. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 221.766,90 erhalten die Sacheinleger 199 Aktien zu Fr. 1000, ergibt Fr. 199.000, während der Rest von Fr. 22.766,90 dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter auf Darlehenskonto gutgeschrieben wird. Die verbleibende Aktie zu Fr. 1000 wird durch Verrechnung mit einer unter den Passiven der Uebernahmehilanz enthaltenen Darlehensforderung libertiert. Die von der Kommanditgesellschaft «Garage Central W. Böhi-Erni & Co.» seit dem 1. Januar 1971 abgeschlossenen Geschäfte gelten als für Rechnung der Böhi AG eingegangen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Wilhelm Böhi-Erni, als Präsident mit Einzelunterschrift; Elsa Böhi-Erni, und Alex Böhi, alle von Au TG, in Liestal; letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bruno Böhi-Beugger, von Au TG, in Seltisberg. Domizil: Rheinstrasse 13.

22. September 1971. Schreinerie.  
**Reimann & Bucher AG**, in Birsfelden, Betrieb einer Schreinerie (SHAB Nr. 52 vom 4.3.1969, S. 490). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Erwin Bucher-Schneider infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kurt Reimann-Cereghetti ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift.

22. September 1971.  
**Basler Freilager AG**, in Münchenstein (SHAB Nr. 162 vom 16.7.1971, S. 1765). Zum Prokuristen wurde ernannt: Hans Egli-Maier, von Bärenswil ZH, in Münchenstein. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

22. September 1971.  
**Weltforum Internationale Transport-Aktiengesellschaft «WITAG»**, Zweigniederlassung in Münchenstein. Betrieb des internationalen Speditionsgeschäftes (SHAB Nr. 179 vom 4.8.1971, S. 1928). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Albert Leimgruber, von Herznach und Basel, in Rheinfelden.

22. September 1971.  
**City Garage Reinach AG**, in Reinach BL, Reparaturen von Personenaufomotoren, An- und Verkauf von Neu- und Occasionswagen und Betrieb einer Tankstelle usw. (SHAB Nr. 287 vom 8.12.1970, S. 2790). Die Verwaltungsratspräsidentin Myrtha Schneider führt nun den Familiennamen Zoller.

22. September 1971.  
**Sunstar Holding AG**, in Liestal. Beteiligung an Unternehmen, hauptsächlich von solchen, die dem Fremdenverkehr dienen (SHAB Nr. 75 vom 31.3.1969, S. 707). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. September 1971 wurde das Aktienkapital von Fr. 10.000.000 auf Fr. 15.000.000 erhöht durch Ausgabe von 4000 neuen Namenaktien zu Fr. 100 und 4600 auf den Inhaber lautende Prioritätsaktien zu Fr. 1000, welche Anspruch auf eine kumulative Dividende von 5% haben. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 15.000.000, eingeteilt in 12.000 Namenaktien zu Fr. 100 und 13.800 auf den Inhaber lautende Prioritätsaktien zu Fr. 1000.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

21. September 1971. Beteiligungen, Finanzierungen usw.  
**Thabet AG**, in Schaffhausen, Grabenstrasse 24, bei E. Rudischauser (Neuincitragung). Gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 16. September 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Die Beteiligung an und die Finanzierung von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor und die Tätigkeit von Finanz- und Handelsgeschäften aller Art, sowie der Abschluss von Leasing-Verträgen; Übernahme und Vergabe von Vertretungen; technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und anderen Rechten; Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten; Verwaltung von Vermögenswerten; Durchführung von Beratungen und Expertisen; Ausübung von Treuhänderfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten. Grundkapital: Fr. 200.000, voll einbezahlt, 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, schriftlich oder telegraphisch. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Ernst Rudischauser, von Ramsen, in Schaffhausen.

#### Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.

20. September 1971. Naturheilmittel.  
**Frau F. Schweizer-Berle**, in Urnäsch, Herstellung und Vertrieb von Naturheilmitteln (SHAB Nr. 238 vom 12.10.1965, S. 3188). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

21. September 1971.  
**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke**, Zweigniederlassung in Herisau, Fabrikation und Vertrieb von Waren aller Art, insbesondere von Kabeln, Kautschuk- und Kunststoffzeugnissen usw. (SHAB Nr. 181 vom 6.8.1970, S. 1787). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Herisau. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hansjürg Knaus, von Hemberg, in Dübendorf.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

22. September 1971. Liegenschaften.  
**Portoro AG**, bisher in Rohrschachen, Erwerb von Liegenschaften im In- und Ausland sowie ihre Verwaltung, Nutzung und eventuelle Wiederveräußerung (SHAB Nr. 49 vom 28.2.1968, S. 431). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 203 vom 1.9.1971, S. 2150) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöst.

22. September 1971. Weine.  
**Vina SA**, bisher in St. Gallen, Ausübung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art, insbesondere Handel mit sowie Ein- und Ausfuhr und Vertrieb von in- und ausländischen Weinen usw. (SHAB Nr. 168 vom 22.7.1971, S. 1821). Diese Firma wird infolge

Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 204 vom 2.9.1971, S. 2159) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöst.

22. September 1971. Maschinen usw.  
**Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in St. Gallen**, Betrieb von Maschinenfabriken, Giessereien usw., mit Hauptsitz in Winterthur (SHAB Nr. 304 vom 30.12.1970, S. 2960). Die Unterschrift von Werner Niederer, Direktor, ist erloschen. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Adolf Knapp, von Rheinfelden, in Winterthur. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Bachofner, von Zürich, und Hans Dobler, von Ramiswil SO, beide in Winterthur.

22. September 1971.  
**Wintro AG, Skijacken und Regenmäntel, St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 177 vom 2.8.1971, S. 1907). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Edwin Oskar Nuber, von Bertschikon ZH, in St. Gallen, mit Einzelunterschrift.

22. September 1971. Optische Geräte.  
**Projectina AG Heerbrugg**, in Heerbrugg, Gemeinde A u, Fabrikation und Verkauf von optischen Geräten usw. (SHAB Nr. 116 vom 21.5.1971, S. 1232). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Carl Henri Lang, von Kreuzlingen, in Rebstein, Direktor.

22. September 1971.  
**Käsergenossenschaft Neuhaus**, in Neuhaus, Gemeinde Eschenbach (SHAB Nr. 49 vom 28.2.1967, S. 725). Anton Felber, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Gottfried Wagner, bisher Aktuar, ist nun Präsident. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Josef Müller, von Schmerikon, in Neuhaus, Gemeinde Eschenbach, Aktuar. Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Kassier oder Aktuar.

22. September 1971.  
**Hug Montagen**, in Wil. Inhaber der Firma ist Josef Hug, von Affeltrangen TG, in Bettwiesen TG. Maschinen- und Stahlbaumontagen. Bronschhoferstrasse 16.

22. September 1971. Mech. Werkstätte, Autolackiererei usw.  
**Loher**, in Marbach SG. Inhaber der Firma ist Peter Loher, von Oberriet, in Marbach SG. Betrieb einer mechanischen Werkstätte mit Autolackiererei, insbesondere Reparaturen von Landmaschinen und Autos, Autoelektroservice sowie Handel mit Autos. Feld.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

17. September 1971. Käserei.  
**Chascharia Engiadinaisa, in Bever**. Unter dieser Firma besteht seit dem 11. Mai 1971 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Verarbeitung und den Vertrieb von Milch und Milchprodukten. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 250. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgane sind das SHAB und das Amtsblatt des Kantons Graubünden. Der Vorstand besteht aus 9 bis 11 Mitgliedern. Ihm gehören an: Riet Campell, von Susch, in S-Cham, als Präsident; Mario Romer, von und in Scuol, als Vizepräsident; Roman Gilli, von Madulain, Zuoz und Zernez, in Zuoz; Curtin Grass, von und in Zernez; Bernard Cloetta, von und in Bergün; Baldi Vonzun, von und in Ardez; Samuel Giovanoli, von Soglio, in Champfer/Silvaplana; Giacomo Lazzarini, von Augio, in Samedan; Franz Degiacomi, von Cazis, in St. Moritz; Jachen Bartei Stuppan, von und in Ftan, und Mario Giuliani, von und in Poschiavo. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem weiteren Vorstandsmitglied. Geschäftsführer mit Einzelprokura ist Gian Ratti, von und in Madulain.

21. September 1971.  
**Ceomex Zement & Beton Verwertung AG**, in Chur (SHAB Nr. 285 vom 5.12.1969, S. 2804). Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll liberiert. Gemäss öffentlicher Urkunde über die a. o. Generalversammlung vom 14. September 1971 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

21. September 1971. Eisenwaren, Kohlen, Heizöl.  
**Othmar Allemann**, in Thuisis, Handel mit Eisenwaren, Kohlen und Heizöl (SHAB Nr. 180 vom 5.8.1947, S. 2242). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an: Heidi Allemann-Sucki, von Tschappina; Georges Stucki-Allemann, von Oberurnen, beide in Thuisis, und Christjohannes Allemann, von Tschappina, in Chur.

21. September 1971. Beratungsdienst.  
**Joan Daves AG (Joan Daves Ltd)**, in Chur, Beratungsdienst für europäische Publizisten und Autoren (SHAB Nr. 173 vom 28.7.1971, S. 1872). Einzelprokura ist erteilt an Joan Daves, amerikanische Staatsangehörige, in Bedford Hills (New York).

22. September 1971.  
**Pl. Caratsch**, in Zernez, Bau- und Möbelschreinerie (SHAB Nr. 56 vom 10.3.1964, S. 777). Durch Urteil vom 11. November 1971 hat der Kreisgerichtsausschuss Ob-Tasna, den zwischen dem Inhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Einziger Liquidator ist Flurin Willy, von und in Guarda; er zeichnet einzeln für die Firma **Pl. Caratsch in Nachlassliquidation**. Die Unterschrift des Firmeninhabers Placidus Caratsch ist erloschen.

22. September 1971. Schulinst. usw.  
**A.-G. Haus Belmont** in St. Moritz, in St. Moritz, Betrieb des hochalpinen Schulinstutes und Kinderkuraufhauses Belmont (SHAB Nr. 131 vom 6.9.1969, S. 1318). Heinrich Biel, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Mutschler, Vizepräsident, ist nun Präsident und zeichnet wie bisher einzeln. Neuer Verwaltungsrat und zugleich Vizepräsident ist Jürg Biel-Schriever, von Ermattingen TG, in St. Moritz; er zeichnet einzeln.

22 settembre 1971. Partecipazioni.  
**Regiario S.A.**, in Mesocco, partecipazioni (FUSC del 15.8.1969, No 189, p. 1883). Egidio Mazzola non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è dott. Renzo Rezzonico, da ed in Lugano.

22 settembre 1971. Partecipazioni, ecc.  
**Velium Finanz A.G.**, in Coira, partecipazioni, ecc., società anonima (FUSC del 5.9.1969, No 207, p. 2046). Con verbale notariale dell'assemblea straordinaria del 20 settembre 1971 la società ha deciso di trasformare le esistenti 51 azioni al portatore da fr. 1000, in 102 azioni al portatore da fr. 500, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

22. September 1971.  
**Gautschi Electro-Fours AG**, in Tägerwilen, Fabrikation von und Handel mit Industrieofenanlagen und sonstigen Maschinen und Betriebsanlagen aller Art (SHAB Nr. 137 vom 16.6.1971, S. 1483). Als weitere Mitglieder wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Peter Josef Deckers, deutscher Staatsangehöriger, in Essen-Werden BRD, und Dr. jur. Heinz Engler, von Frauenfeld, in Kreuzlingen. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt. Die Unterschrift von Waldemar Gautschi ist erloschen.

22. September 1971. Strick- und Wirkwaren.  
**Habella AG**, in Frauenfeld, Fabrikation und Vertrieb von Strick- und Wirkwaren, Fabrikation von Textilien jeder Art (SHAB Nr. 209 vom 8.9.1971, S. 2208). Als weiteres Mitglied wurde Hans Brack, von Effingen AG, in Frauenfeld, in den Verwaltungsrat gewählt. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.



22. September 1971. Fräser für Schuhindustrie.  
**Regina AG Bürglen TG**, Bürglen, Fabrikation von Fräsern für die Schuhindustrie (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1962, S. 3464). Bruno Reginato-Brunner, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Guido Reginato-Schweizer ist jetzt Präsident; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde Hans Sameli, von Weinfelden, in Bürglen, als Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt. Einzelprokura ist erteilt an Charlotte Sameli-Reginato, von Weinfelden, in Bürglen.

**Tessin - Tessin - Ticino**  
*Ufficio di Locarno*

20 settembre 1971.  
**Fratelli Schilling «Caffè Carlito»**, in Losone. Peter Schilling e Carlo Schilling, da Aldorf, in Losone, hanno costituito in data 1° gennaio 1971 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata.

21 settembre 1971. Mobili e serramenti.  
**Alliata Guido e Renio**, in Locarno (FUSC del 31. 5. 1966, N° 124, p. 1761). Società in nome collettivo. Nuovo recapito: via Porta Campagna 5, Solduno.

**Waadt - Vaud - Vaud**  
*Bureau de Cully*

22 septembre 1971. Photographie.  
**Pierre Koella**, à Savigny. Le chef de la maison est Pierre Koella, de Zurich, à Savigny. Atelier de photographie. Cité Eden Roc.

*Bureau de Lausanne*

Rectification.  
**Transgaz S. à r.l.**, à Lausanne, commerce et location de véhicules et citernes (FOSC du 22. 9. 1970, p. 2144). Les associés sont Helmut Aretz pour une part de fr. 90 000 et Erna Aretz pour une part de fr. 10 000, tous deux d'Allemagne, à Krefeld.

21 septembre 1971.  
**S.I. Chêne Vert Lausanne A**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne B**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne C**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne D**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne E**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne F**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne G**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

**S.I. Chêne Vert Lausanne H**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 29. 1. 1965, p. 317).

date de la dissolution: 27 avril 1971. La liquidation est terminée; la raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société «Titis société de gestion Glaris», à Glaris.

22 septembre 1971.  
**Société Immobilière de la place Saint-François**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 14. 8. 1962, p. 2356). L'administrateur Guy de Rham est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Albéric de Weck, de Fribourg, à Corninboeuf.

*Bureau de Morges*

15 septembre 1971.  
**Ebénisterie d'Art S.A.**, à Morges. Suivant acte authentique et statuts du 9 septembre 1971, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but tous travaux d'ébénisterie d'art, la fabrication, l'achat, la vente et la réparation de meubles neufs et usagers, ainsi que l'achat et la vente d'antiquités. Le capital social est de fr. 50 000. Il est divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de fr. 34 000. Il a été fait apport à la société de marchandises en stock et d'outillage d'une valeur de fr. 16 200. Le dit apport a été accepté pour le prix de fr. 16 200 contre remise à l'apporteur de 10 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, le solde constituant une créance. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Fritz Winkler, de Morges et Blumenstein BE, à Morges, a été nommé seul administrateur. Sont nommés directeurs; Jean Winkler, de Morges et Blumenstein BE, à Morges; André Maleszewski, de Belmont-sur-Lausanne, à Echichens, et Marcel Ponnaz, de Lutry et Cully, à Croy. La société est engagée par la signature individuelle de l'unique administrateur ou collective à deux des directeurs. Locaux: Grand'Rue numéro 85.

*Bureau de Nyon*

22 septembre 1971. Immeubles.  
**Egerae S.A.**, à Arzier, affaires immobilières, société anonyme (FOSC du 5. 7. 1957, p. 1816). L'adresse du siège social est actuellement chez Yvonne Dufour, à Arzier.

22 septembre 1971. Immeubles.  
**S.I. Sous les Vignes B S.A.**, à Glan d (FOSC du 26. 1. 1967, N° 21, p. 322). L'administrateur William Peter est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Est nommé administrateur unique Jacques Brack, d'Oberneufmorn et Nyon, à Nyon, qui engage la société par sa signature individuelle.

22 septembre 1971.  
**Autoarrefour S.A.**, à Signy. Suivant acte authentique et statuts du 9 septembre 1971, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la vente de voitures automobiles neuves et d'accessoires, entretien et réparations, vente de pièces de rechange et accessoires, pneumatiques, batteries, essence par colonnes «libre-service» et à compteurs, lavage, y compris la formule «libre-service». La société peut s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social est de fr. 210 000, divisé en 210 actions de fr. 1000, nominatives, libérées à concurrence de 40%. Les publications sont faites dans la FOSC. L'assemblée générale est convoquée par un avis dans la FOSC ou par lettres recommandées. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Michel Martin, d'Yverdon, à Yverdon, président; Christian Poznansky, Belge, à Molondin VD, secrétaire; Antoine Martin, d'Yverdon, à Yverdon, membre, qui engageant la société par leur signature collective à trois. Domicile légal: à Signy, c/o L'Escale, Route Blanche. Bureau: à Yverdon, Garage Bel-Air, Avenue des Sports 13.

22 septembre 1971. Café.  
**Charles Jaquier**, à Nyon, exploitation du café de la Banque (FOSC du 12. 2. 1941, p. 293). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau d'Oron*

21 septembre 1971.  
**Société de Laiterie des Cullayes**, aux Cullayes, société coopérative (FOSC du 20. 4. 1967, p. 1350). Le vice-président Jean Favre s'est retiré et sa signature est éteinte. Il est remplacé par David Thonney, de Vuillens, aux Cullayes (nouveau). Le président, le vice-président et le secrétaire-caissier signent collectivement à deux.

*Bureau de Payerne*

22 septembre 1971. Droguerie.  
**Ch. Combremont-Ménétrey**, à Grandcour (FOSC du 29. 6. 1953, p. 1572). Droguerie. Cette raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris, avec effet au 1<sup>er</sup> mai 1971, par la maison «Bernard Combremont», à Grandcour.

22 septembre 1971. Droguerie.  
**Bernard Combremont**, à Grandcour. Le titulaire est Bernard Combremont, de et à Grandcour. Il reprend, avec effet au 1<sup>er</sup> mai 1971, l'actif et le passif de la raison «Ch. Combremont-Ménétrey», à Grandcour, radiée. Droguerie.

**Wallis - Valais - Valles**

*Bureau de Sion*

21 septembre 1971. Immeubles.  
**S.I. Les Arolles Crans S.A.**, à Crans, commune de Chermignon, acquisition, vente, gérance d'immeubles, etc. (FOSC du 23. 7. 1970, N° 169, p. 1683). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 24 août 1971, la société a modifié ses statuts. La société sera engagée dorénavant par la signature collective à deux des administrateurs. Elle a également modifié ses statuts sur d'autres points non soumis à publication.

22 septembre 1971.  
**Caisse de Crédit Mutuel de Randogne**, à Randogne (FOSC du 7. 4. 1965, N° 81, p. 1095). Marius Clivaz, président, et Henri Crettol, secrétaire, ne font plus partie du conseil d'administration: leurs signatures sont radiées. Albert Quiren, vice-président, devient président; Alexis Métrallier, de et à Randogne, est nommé vice-président et Georges Crettol, de et à Randogne, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

22 septembre 1971.  
**Rencontres Créatives Internationales**, à Crans-sur-Sierre, commune de Le n S. Sous ce nom, il a été constitué une association ayant pour but l'entraide artistique, scientifique et humaniste. Les statuts prévus la date du 17 août 1971. Les ressources de l'association sont: dons de toute nature, cotisation éventuelle, recettes extraordinaires. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements de l'association. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale, le comité directeur composé d'au moins 3 membres. L'association est engagée par la signature individuelle du président, soit de Mme Dali Schindler, née Wasilewska, divorcée d'Alfred, de Schwytz, Crans-sur-Sierre/Lens. Bureaux: c/o Mme Dr. Dali Schindler, «Lac Bleu».

22 septembre 1971. Immeubles.  
**Lebla S.A.**, à Crans, commune de Montana, acquisition d'immeubles (FOSC du 3. 11. 1970, N° 257, p. 2494). L'administrateur unique Joseph Praplan, a démissionné; sa signature est radiée. Charles-André Mudry, de Lens, à Crans/Chermignon, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: c/o Bernard Solioz, à Montana. Bureaux: c/o Etude de M<sup>e</sup> Mudry, notaire à Montana-Vermlala.

**Abhanden gekommene Werttitel**

**Titres disparus - Titoli smarriti**

**Aufrufe - Sommations - Diffida**

Es wird vermisst:  
 Eigentümerscheckbrief von Fr. 22 000.- vom 20. August 1923, Beleg 1/3483, lastend im 11. Rang auf der Liegenschaft Biel-Grundbuchblatt Nr. 3067, Besitz der Erbengemeinschaft des am 16. Februar 1966 verstorbenen Max Heimann, Biel.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes an gerechnet dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde. (965<sup>b</sup>)

2500 Biel, den 28. September 1971 Der Gerichtspräsident I:  
 Auroi

Es werden folgende Schuldurkunden vermisst:

1. Ausrichtebrief vom 12. Januar 1889, Ziff. 13, haftend auf GB Nr. 142 Kant. 1558, «Kante». Früherer Schuldner Anton Kälin, 06. Gläubiger unbekannt. Heutiger Liegenschaftseigentümer: Josef Bisig, Löwen, Birchli-Einsiedeln. Nominalwert des Ausrichtebriefes Fr. 350.-.

2. Schuldbrief lautend auf Fr. 4000.- haftend auf der Liegenschaft «Steinbock», früher auf GB Nr. 145 Kant. Nr. 272, Ziff. 13e. Grundstückeigentümer heute Dominik Ochsenr, Hotel St. Georg, Einsiedeln.

Inhaber dieser Titel werden ersucht, diese innert Jahresfrist ab 1. Publikation dem Gerichtspräsident Einsiedeln vorzuweisen, ansonst diese Titel kraftlos erklärt werden. (961<sup>b</sup>)

8840 Einsiedeln, den 23. September 1971 Bezirksgericht Einsiedeln

Es wird vermisst:  
 Inhaberschuldbrief Fr. 2142.75 vom 21. Juli 1927, GP Serie I/3659, haftend im 11. Rang auf Aeschi Grundbuchblatt Nr. 634, zu Gunsten Ida Wenger-Herrmann.

Die Grundeigentümerin stellt das Gesuch, es möchte dieser Schuldbrief kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ZGB und Art. 981 ff OR werden die unbekannteten Inhaber hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel binnen Jahresfrist, seit erster Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, auf der Gerichtsschreiberei Frutigen vorzulegen, andernfalls er kraftlos erklärt wird. (960<sup>b</sup>)

3714 Frutigen, den 22. September 1971 Der Gerichtspräsident i. V.:  
 Schär

Es werden vermisst:  
 3 Aktien der Luftseilbahn Wengen-Männlichen AG, Nrn. 483, 484 und 485, mit Coupons Nr. 13 und 14, Nominalwert je Fr. 500.-

Die Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt Interlaken vorzulegen, ansonst diese Wertpapiere als kraftlos erklärt werden. (951<sup>b</sup>)

3800 Interlaken, den 22. September 1971

Der Gerichtspräsident I  
 Kuhn

Es werden vermisst:  
 Sparheft Nr. 13.058 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Maihof, Luzern, haltend Fr. 4914.65 per 28. August 1970.  
 Sparheft Nr. 14.795 der Luzerner Kantonalbank, Sursee, haltend Fr. 363.45 per 1. Januar 1971.  
 Sparheft Nr. 64.882 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, haltend Fr. 20 198.60 per 4. August 1971  
 Fr. 10 000.- 5¼% Kassenobligationen der Luzerner Kantonalbank, Nrn. 761.281/82 zu Fr. 5000.-, fällig 1. Dezember 1974, mit Coupons per 1. Dezember 1970-1974.  
 Fr. 1 000.- 5¼% Kassenobligation der Luzerner Kantonalbank, Nr. 815.339, fällig 22. August 1975, mit Coupons per 22. August 1971-1975.  
 Fr. 2 000.- 6¼% Kassenobligationen der Bank Prokredit AG, Luzern, Nrn. 10.772/73 zu Fr. 1000.-, fällig am 25. Januar 1976, mit Jahrescoupon per 25. Januar 1972.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, diese innerhalb von sechs Monaten seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (966<sup>b</sup>)

6000 Luzern, den 27. September 1971 Amtsgerichtspräsident I  
 Luzern-Stadt:  
 Dr. W. Fischler

**Kraftloserklärungen**

**Annulations - Annullamenti**

Le président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel a, par ordonnance du 24 septembre 1971, prononcé l'annulation du titre suivant:

Bon de caisse de la Société coopérative de consommation de Neuchâtel et environs, N° 2038, de Fr. 2000.- (968)

2000 Neuchâtel, le 24 septembre 1971 Le greffier du Tribunal:  
 L. Chassot, subst.

La pretura di Locarno-Campagna avvisa che con decreto di oggi ha pronunciato l'ammortamento del

mutuo ipotecario al portatore dell'importo di Fr. 30 000.-, interesse 5%, gravante in 11. rango la part. no. 797 (RT 202/5) RFP di San Nazario, di proprietà del signor Otto Kleyer, fu Enrico, Minde (D), rogito no. 870 del notaio Arturo Lafranchi, iscrizione a ufficio registri de 7 giugno 1956, documento giustificativo no. 108. (967)

6600 Locarno, 28 settembre 1971 Il pretore:  
 avv. G. Franscini

**Andere gesetzliche Publikationen**

**Autres publications légales**

**Altre pubblicazioni legali**

**Generalbevollmächtigter**

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 16. September 1971 der Ernennung des Herrn Bruno Brunhart, Talstrasse 66, von und in Zürich, zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der The London and Provincial Marine and General Insurance Company, Limited, in London, seine Zustimmung erteilt. Herr Brunhart ist der Nachfolger von Herrn Emil Lips, dessen Vollmacht nunmehr erloschen ist (Art. 47 der Verordnung vom 11. September 1931 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmungen).

3000 Bern, den 29. September 1971

Eidgenössisches Versicherungsamt

**Mandataire général**

Le Département fédéral de justice et police a approuvé, en date du 16 septembre 1971, la nomination de Monsieur Bruno Brunhart, de et à Zurich, Talstrasse 66, en qualité de mandataire général pour la Suisse de The London and Provincial Marine and General Insurance Company, Limited, à Londres. Monsieur Brunhart succède à Monsieur Emil Lips, dont les pouvoirs sont éteints (article 47 de l'ordonnance du 11 septembre 1931 sur la surveillance des entreprises d'assurances privées).

3000 Berne, le 29 septembre 1971 Bureau fédéral des assurances

**Mandatario generale**

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha approvato, in data 16 settembre 1971, la nomina del signor Bruno Brunhart, di ed in Zurigo, Talstrasse 66, in qualità di mandatario generale per la Svizzera di The London and Provincial Marine and General Insurance Company, Limited, a Londra. Il signor Brunhart succede al signor Emil Lips, la cui procura è annullata. (Art. 47 dell'ordinanza dell'11 settembre 1931 concernente la vigilanza sulle imprese d'assicurazioni private.) (AA 445)

3000 Berna, 29 settembre 1971 Ufficio federale delle assicurazioni

**Requête**

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective genevoise du 1<sup>er</sup> septembre 1971 concernant les magasins de vente au détail ouverts le soir les 16 et 21 décembre 1971

(Article 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

1 Les associations contractantes, soit:  
 - le Groupement genevois des grands magasins  
 - l'Association genevoise des détaillants en textile  
 - l'Association genevoise des marchands de chaussures  
 - la Fédération genevoise des sociétés de détaillants  
 - l'Association des commis de Genève  
 - la Société suisse des employés de commerce, section de Genève  
 - la Fédération des syndicats chrétiens de Genève, et  
 - la Fédération suisse des travailleurs du commerce, des transports et de l'alimentation, section de Genève

ont conclu entre elles la convention collective genevoise du 1<sup>er</sup> septembre 1971, concernant les magasins de vente au détail ouverts le soir les 16 et 21 décembre 1971 et demandent au Conseil d'Etat de la République et canton de Genève de prononcer l'extension de son champ d'application.

2 Les clauses à étendre ont été publiées dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève du 24 septembre 1971.

3 Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au département du commerce, de l'industrie et du travail dans les 14 jours à dater de la présente publication. (AA 444)

Le département du commerce, de l'industrie et du travail du canton de Genève

## UTO BANK, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1971

Aktiven		Passiven	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	
Coupons		Bankenkreditoren auf Zeit	
Bankendebitoren auf Sicht		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	
Bankendebitoren auf Zeit		Kreditoren auf Zeit	
Wechsel		Depositenkonti und Einlagehefte	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Kassabligationen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	
davon mit hypothekarischer Deckung Fr. 2 314 154.—		Aktienkapital	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Reserven	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Aktivsaldo	
davon mit hypothekarischer Deckung Fr. 1 710 886.—		Gewinnvortrag vom Vorjahr Fr. 82 725.38	
Wertschriften und Beteiligungen		Reinertrag 1970/71 Fr. 316 976.45	
Sonstige Aktiven			
34 524 687.78		399 701.83	
		34 524 687.78	
Kautionen		Fr. 1 179 376.—	
Einzahlungsverpflichtung		Fr. 500 000.—	
Gewinn- und Verlustrechnung für die Zeit vom 1. Juli 1970 bis 30. Juni 1971		Ertrag	
Fr.		Fr.	
813 097.90		82 725.38	
13 597.55		1 689 851.45	
664 346.55		855 708.11	
18 612.—		35 454.39	
264 795.10		70 367.85	
33 912.95		27 579.25	
553 622.75			
Aktivsaldo			
Gewinnvortrag vom Vorjahr Fr. 82 725.38			
Reinertrag 1970/71 Fr. 316 976.45			
399 701.83			
2 761 686.43		2 761 686.43	
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften per 30. Juni 1971		Gewinnverteilung gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 14. September 1971	
Schweizerische Obligationen		Zuweisung an gesetzliche Reserve	
Bund		Fr. 100 000.—	
Kantone		Fr. 200 000.—	
Gemeinden		Fr. 30 000.—	
Banken		Fr. 69 701.83	
Finanzgesellschaften		Fr. 399 701.83	
Kraftwerke und Elektrizitäts-Gesellschaften			
Transportunternehmen			
Industrielle Unternehmen			
Schweizerische Aktien		Einlage in Spezialreserve	
Banken		Fr. 200 000.—	
Finanzgesellschaften		Fr. 30 000.—	
Industrielle Unternehmen		Fr. 69 701.83	
Ausländische Obligationen		Einlage in die Personalfürsorge-Stiftung	
Öffentlich-rechtliche Körperschaften		Fr. 300 000.—	
Industrielle Unternehmen		Fr. 69 701.83	
Ausländische Aktien		Vortrag auf neue Rechnung	
Anteilscheine von Anlagefonds		Fr. 399 701.83	
Beteiligungen			
Fr. 203 358.—			
Fr. 37 500.—			
Fr. 500 000.—			
Fr. 1 400 535.50			

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Der EFTA-Handel im Juli 1971

Die Gesamtexporte der EFTA beliefen sich im Juli auf 3964,3 Millionen Dollar, was einer Zunahme um 10,5% gegenüber Juli 1970 entspricht. Die Gesamtimporte der EFTA lagen mit 4472 Millionen um 15,8% höher als vor einem Jahr. Wie ein Vergleich der übergreifenden Dreimonatsdurchschnitte der saisonnässig bereinigten Daten bestätigt, hält das rasche Wachstum des EFTA-Gesamthandels immer noch an. In den drei Monaten bis und mit Juli 1971 lagen die Exporte um 1,0% und die Importe um 1,2% höher als in den drei Monaten bis und mit Juni 1971.

Die EFTA-Binnenexporte waren um 12,8% höher als im Juli 1970 und machten 979,3 Millionen Dollar aus. Die EFTA-Länder erhöhten alle nicht nur ihre Exporte an ihre Partner in der EFTA, sondern auch ihre Importe aus diesen Staaten. Die grössten prozentualen Exportzunahmen verzeichneten dabei Portugal und Finnland mit 62%, bzw. 52,8% und die höchsten Importzunahmen Portugal und Norwegen (38,2%, bzw. 34,8%). Ein Vergleich der in den drei Monaten bis und mit Juni, bzw. Juli erzielten Durchschnitte der saisonnässig bereinigten Daten ergibt bei den EFTA-Binnenexporten eine Ausweitung um 0,6%.

Die Exporte der EFTA in die EWG beliefen sich im Juli auf 1034,6 Millionen Dollar – d.h. eine Zunahme um nur 6,5% gegenüber dem Vorjahr –, während die Importe der EFTA aus der EWG um 8,1% auf 1469,7 Millionen stiegen. Finnland, Island und Schweden meldeten geringere Exporte, während Dänemark, Finnland und Schweden weniger importierten. Ein Vergleich der Dreimonatsdurchschnitte bis und mit Juni, bzw. Juli lässt erkennen, dass die Exporte in die EWG um 1,2% und die Importe um 2,2% stiegen.

Die Exporte in die USA betragen im Juli 421,6 Millionen Dollar, was gegenüber Juli 1970 einer Steigerung um 21,3% gleichkommt. Hingegen gingen die Importe um 0,5% auf 347,2 Millionen zurück. Alle EFTA-Länder konnten ihre Exporte in die USA beträchtlich ausweiten, und Norwegen, Oesterreich und Portugal steigerten ihre Importe. Die saisonnässig bereinigten Daten weisen auf eine Fortsetzung der in der letzten Zeit zu beobachtenden Grundtendenz eines raschen Exportwachstums und einer raschen Importabnahme hin. Die übergreifenden Dreimonatsdurchschnitte bis und mit Juni, bzw. Juli ergeben eine Zunahme der Exporte um 2,4% und einen Rückgang der Importe um 2,1%.

## Les échanges de l'AELE en juillet 1971

Les exportations totales de l'AELE ont atteint 3 milliards 964,3 millions de dollars en juillet 1971, ce qui constitue une hausse de 10,5% par rapport à juillet 1970. Avec un total de 4 milliards 472 millions de dollars, les importations totales de l'AELE ont dépassé de 15,8% celles d'une année auparavant. La comparaison des moyen-

nes mobiles de trois mois des données désaisonnalisées confirme que la rapide croissance du commerce total de l'AELE se poursuit: les exportations des trois mois qui ont pris fin en juillet 1971 ont dépassé de 1,0% et les importations de 1,2% celles du deuxième trimestre de 1971.

Comparées à celles de juillet 1970, les exportations intrarégionales de l'AELE ont augmenté de 12,8% pour atteindre au total 979,3 millions de dollars. Tous les pays de l'AELE ont accru leurs exportations et leurs importations intrarégionales, les plus fortes augmentations en pourcentage pour les exportations étant observées par le Portugal (62%) et la Finlande (52,8%) et par le Portugal (52,8%) et la Norvège (34,8%) pour les importations. Les chiffres corrigés des variations saisonnières font apparaître une hausse de 0,6% des exportations intrarégionales de l'AELE entre les moyennes calculées pour les trois mois qui ont pris fin respectivement en juin et en juillet.

Les exportations de l'AELE à destination de la CEE se sont élevées en juillet à 1 milliard 34,6 millions de dollars, en hausse de 6,5% seulement sur l'année précédente, alors que ses importations en provenance du Marché commun, avec un total de 1 milliard 469,7 millions de dollars, augmentaient de 8,1%. La Finlande, l'Islande et la Suède ont vu leurs ventes diminuer tandis que, pour leur part, le Danemark, la Finlande et la Suède observaient un fléchissement de leurs achats. La comparaison des moyennes des trois mois se terminant en juin et en juillet montre que les exportations de l'AELE dans la CEE ont augmenté de 1,2% et ses importations de cette provenance de 2,2%.

Les exportations destinées aux Etats-Unis ont atteint en juillet 421,6 millions de dollars, soit une augmentation de 21,3% par rapport à juillet 1970, tandis que les importations, en baisse de 0,5%, s'établissaient à 347,2 millions de dollars. Si tous les pays de l'AELE ont fortement accru leurs ventes aux Etats-Unis, l'Autriche, la Norvège et le Portugal y ont intensifié leurs achats. Les données corrigées des variations saisonnières montrent le maintien de la récente tendance sous-jacente des exportations à une croissance rapide et des importations à un net recul. Les moyennes mobiles pour les trois mois qui ont pris fin en juin et en juillet font apparaître une hausse de 2,4% pour les exportations et une baisse de 2,1% pour les importations.

## France

## Contrôle des changes. Paiement des marchandises importées

Par la circulaire N° 22, du 15 septembre 1971, la Direction générale des douanes et droits indirects a communiqué notamment les précisions suivantes aux «intermédiaires agréés» (banques) au sujet de l'application pratique de la réglementation qui a subordonné le paiement des importations à l'observation de délais déterminés:

Biens d'équipement (à régler aux échéances contractuelles, la dernière au plus tard deux ans après la date de dédouanement des marchandises sur le territoire douanier français, sauf autorisations particulières de la Direction générale des douanes et droits indirects).

Les produits ci-après sont considérés comme biens d'équipement:

1° Les marchandises reprises dans les chapitres 84 et 85 du Tarif des Douanes à l'exception des positions et sous-positions suivantes:

84.06 B – 84.06 C – 84.06 D II – 84.10 B – 84.11 A I – 84.12 – 84.13 – 84.15 B – 84.17 D – 84.17 F – 84.19 A – 84.20 – 84.21 – 84.23 B – 84.24 – 84.26 – 84.28 – 84.40 B – 84.40 C – 84.41 – 84.49 – 84.51 – 84.52 A II – 84.52 B – 84.52 C – 84.54 – 84.55 – 84.58 – 84.61 – 84.62 – 84.63 – 84.64 – 84.65.

85.02 – 85.03 – 85.04 – 85.06 – 85.07 – 85.08 – 85.09 – 85.10 – 85.12 – 85.14 – 85.15 – 85.16 – 85.17 – 85.18 – 85.19 – 85.20 – 85.21 – 85.23 – 85.24 – 85.25 – 85.26 – 85.27 – 85.28.

2° les marchandises reprises dans les chapitres 86, 87, 88, 89 et 90 aux positions et sous-positions suivantes:

86.02 – 86.03 – 86.07 – 86.09 – 87.01 A II – 87.01 B – 87.01 C – 87.14 B I – 87.14 C I – 88.02 B – 88.03 – 89.01 A – 89.01 B I – 89.02 – 89.03 – 90.11 – 90.17 – 90.20 – 90.22.

Notions de dédouanement. Le délai de paiement des produits importés sous tout régime douanier (à l'exception du transit et du transbordement) court à partir du jour de l'enregistrement de la déclaration en douane.

Appréciation des échéances de règlement à l'importation. Lorsque l'échéance de règlement calculée à partir du jour du dédouanement des marchandises diffère de la date d'exigibilité du paiement indiqué dans le document commercial, l'importateur peut transférer le montant de sa dette à cette dernière date à condition qu'elle se situe au plus tard le dernier jour du mois de l'échéance.

Pièces justificatives. Les «intermédiaires agréés» sont tenus d'exiger:

– les pièces douanières et commerciales justifiant la nature et les délais de réalisation des opérations, qu'elles soient ou non dispensées de domiciliation bancaire;

– les documents probatoires pour procéder au règlement des frais accessoires à l'importation.

Importation d'une valeur comprise entre 250 et 5000 francs français. La période transitoire<sup>(2)</sup> prévue pour le règlement des importations supérieures à 5000 francs français réalisées avant le 21 juin 1971 ne s'applique pas au règlement des importations d'une valeur entre 250 et 5000 francs français dont le paiement doit avoir lieu dans le délai d'un mois à compter de la date de dédouanement des marchandises. Il est rappelé que ces importations peuvent continuer à faire l'objet de règlement à l'étranger par ouverture de crédit ou de remise documentaire.

Règlement de biens d'équipement importés avant le 21 août 1971. Le délai de deux ans prévu par la circulaire du 20 août 1971<sup>(1)</sup> est applicable à compter de la date de dédouanement de ces biens, l'examen d'éventuelles difficultés pratiques d'application par le bureau E/5 de la Direction générale des douanes et droits indirects, 8, rue de la Tour-des-Dames à Paris 9e, demeurant cependant réservé.

Problèmes des traites acceptées en règlement d'importations effectuées avant le 21 août 1971 lorsque les échéances de ces traites sont postérieures aux dates de règlement des importations telles qu'elles résultent de l'application de la circulaire du 20 août 1971<sup>(1)</sup>.

Les importateurs ayant accepté de telles traites libellées en devises peuvent être autorisés, en dérogation à l'obligation de règlement prescrite par cette circulaire, à ne pas procéder au paiement anticipé de leur dette à condition cependant d'avoir acquis avant le 21 septembre 1971 les devises au comptant ou à terme nécessaires au règlement des échéances considérées (en cas de traites libellées en francs français les importateurs doivent avoir constitué, également avant cette dernière date, une provision en francs français auprès de leur banque domiciliaire).

Pour bénéficier de l'assouplissement ci-dessus, les importateurs doivent présenter leurs demandes par l'intermédiaire de leur banque domiciliaire au Bureau E/5 de la Direction générale des douanes et droits indirects.

Marchandises d'une valeur supérieure à 5000 francs français, propriété d'entreprises résidentes, importées sous le régime de la consignation:

Importations effectuées avant le 21 août 1971. Il appartient aux importateurs n'ayant pas pu payer leurs importations en consignation avant le 21 septembre 1971 de saisir le Bureau E/5 de la Direction générale des douanes et droits indirects, en présentant un exemplaire de leur contrat commercial, un état des importations non réglées à la susdite date et l'échéancier contractuel de leurs règlements.

Importations réalisées à partir du 21 août 1971. Le règlement de ces importations en consignation doit intervenir tous les trimestres, dans le délai d'un mois à compter de la fin du trimestre à concurrence des valeurs des ventes faites par l'importateur au cours de la période considérée. En ce qui la concerne, la circulaire N° 7 du 7 septembre 1971 précise entre autres ce qui suit au sujet des modalités d'application de la réglementation assujettissant le paiement des importations à des délais déterminés:

L'importateur qui donne l'ordre à l'intermédiaire agréé d'effectuer un paiement dans les délais impartis se trouve en état d'infraction. Néanmoins, la banque exécute l'opération, conserve les pièges présentés par l'importateur et signale, dès l'exécution du paiement, le retard à l'administration.

Aucune dérogation n'est en principe accordée (sauf en ce qui concerne les biens d'équipement dans des cas exceptionnels) à l'importateur qui ne peut pas régler sa dette commerciale à l'expiration du délai impartit. Toutefois, s'il se trouve dans une situation tout à fait spéciale, telle que: état de cessation de paiement, procès en cours avec le fournisseur, etc., il peut signaler sa situation, par l'intermédiaire de la banque domiciliaire, au Bureau E/5 de la Direction générale des douanes et droits indirects.

Paiements d'acomptes. La réglementation prescrite par la circulaire du 20 août 1971<sup>1)</sup> est sans incidence sur les paiements considérés. Il est rappelé que ceux-ci doivent donner lieu à l'acquisition de devises sur le marché officiel aux échéances prévues par le contrat commercial et dans les limites autorisées soit par la circulaire du 3 août 1971<sup>2)</sup> soit par une décision particulière du Bureau E/5 de la Direction générale des douanes et droits indirects.

<sup>1)</sup> Voir FOSC N° 205 du 3 septembre 1971 (France. — Domiciliation et paiement des marchandises étrangères importées).

<sup>2)</sup> Cette période transitoire a pris fin le 21 septembre 1971.

<sup>3)</sup> Voir FOSC N° 185 du 11 août 1971 (France. — Paiement des marchandises importées).

229. 1. 10.71

**Auslandspostüberweisungsdienst**

**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 30. September 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 30 septembre 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	= Fr. 83,20
Belgique/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8,47
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 54,95
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 120,55
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 72,40
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 9,91
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 65,35
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1,20
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 80,30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 118,75
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 58,25
Oesterreich/Österreich	100 Schilling	= Fr. 16,52
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 79,25

**Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Bezirksfeuerwehr-Verband 50-16776. — Eidg. Turnfest 72 Aktion Pulli 50-3412. — Eidg. Turnfest 72 Finanzkomitee 50-1.  
Aargau: Iseli Rolf 30-62979. — Moser Werner 25-40132. — Nyffenegger Ernst sen. 30-62984. — Peter Klara Frl. 30-62985. — Reist Werner 30-62986. — Riesen Ida Frl. 30-62987. — Rühlsberger Herbert 30-62988. — Schmid Hans-Rudolf 30-62992. — Schüpbach Hans 30-62993. — Schüpbach Henri 25-40640. — Schwab Rita Frl. 30-62994. — Seiler Emil 30-62989. — Sieber Robert 30-62997. — Siegfried Jakob 30-62980. — Siegfried Rudolf 30-62990. — Staub Doris Frl. 30-62995. — Weibel Ulrich 30-62996.

Aesch (BL): Schneider Hans techn. Angestellter 40-69684.  
Airolo: Rossi Enrico 65-12543.  
Akerstrorf: Lüthi Alfred 34-7153. — Mühlemann-Nobs Walter Chauffeur 34-5201.  
Allenswilen: Weiss Johann 60-41039.  
Allschwil: Laeber Alphons Küchenchef-Traiteur 40-69847.  
Altendorf (UR): Bär Ernst 60-41097.  
Alterswil (FR): Müller Paul Wand- und Bodenbeläge Gerewil 17-7289.  
Altstätten (SG): Kolpingfamilie 90-5289.  
Altenrietwil: Müller Max Kaufmann 40-27104. — Lächli-Wettstein Max 40-69778. — Büchler Rudolf Mechaniker 40-69621. — Burri Hans Hauptbuchhalter 40-69613. — Cheminer AG 40-1263. — Csiba-Haldemann Laszlo 40-55484. — Donati Verena Frau ital. Spezialitäten Lebensmittel 40-26281. — Europäische Volkssport-Gemeinschaft EVG Landesverband Schweiz 40-2031. — Express-Reinigungsinstitut Christian Beck 40-26202. — Fitzer-Madorin Paul Laborist 40-52467. — Gasche Annie Frau 40-50137. — Greter Rose Bibliothekarin 40-69541. — Gross Walter Angestellter 40-69843. — Gütekunst Ruth Frl. 40-51451. — Heckendorf Paul Architekt Liegenschafts-Missionsingenieur 32 40-26552. — Heiz Peter kaufm. Angestellter 40-69719. — Herzog Peter Kaufmann 40-69853. — Hitz Marianne Frl. 40-52002. — Huber Andreas Laborant 40-69852. — Johann Rita Frl. 40-69899. — Keller Helene Frl. 40-52144. — Koika Dagobert Musiker 40-69571. — Kusenberger-Himmerle Eugen 40-52146. — Läderer Alan George Textilehniker 40-69519. — Luechi-Eugster Hans 40-52170. — Lipps-Lederer Rolf 40-52151. — Lüthi-Guldinmann Gertrud 40-69803. — Macina-Paolini Giuseppina 40-69709. — Müri Elsa dipl. Hauspflegerin 40-69600. — Nager Margrith Frl. 40-52145. — Reinhold Michael Student 40-25110. — Rieder Roderich 40-52140. — Rostetter Sylvia Frl. 40-52142. — Reisebureau Guaraccia 40-26224. — Roth-Wälchli Josef 40-52158. — Sartori Marianne PTT-Beamten 40-69831. — Schmid Dorothée Frl. 40-69774. — Schröder Hans Chemikant 40-69540. — Schwab-Sager René 40-55451. — Schweizer Urs Ursula Frl. 40-52160. — Schweiz. Metall- und Uhrenarbeiter-Verband Sektion Basel Ueberbauung Mischel 40-33630. — Siegrist-Schneiz Paul 40-52139. — Stouder-Weiser Eugene 40-55452. — Theurillat Charles-André PTT-Beamter 40-69678. — Voser Josef 40-55453. — Wall Liselotte Frl. 40-69734. — World Federalist Youth Swiss National Branch 40-97. — Züger-Schreiber Anton 40-69978.  
Bassersdorf: Betriebs- und Gemeindefammannt 80-6619.  
Bavois: Lehmann Fritz et Marie 10-30447.  
Bellach: Ruch-Weber Hans 45-20190.  
Bellinzona: Associazione I fratelli della speranza 65-1053. — Canova Rosalba 65-11116. — Lanfranchi Enrico fu Carlo 65-11117.  
Bergdietikon: Wyse P. Posthalter 80-57934.  
Bergün/Bravuno: Curling-Club 70-8803.  
Bern: Associazione svizzera dei funzionari TT comitato centrale 65-3113. — Baugenossenschaft für Eigentümernwohnungen Bern 30-9690. — Cavallari-Brunner Mario u. Nelly 30-53946. — Ciardelli Luigi Reparatur von Möbeln aller Art 30-30818. — Fankhauser Verena Frl. 30-63134. — Forster-Stoiz Theo Th. Heidy 30-53122. — Godenzi Giuseppe et Danielle 30-63131. — Heiger Christian Architekt Bethlehem 30-31337. — Keller Beril Frl. 30-63089. — Leu Rudolf 30-58037. — Martin Louis Chef-Monteur Bümpliz 30-63036. — Roux Christian Bümpliz 30-63081. — Schweizer Verband Volksdienst Zürich Mensa der Universität Bern 30-30208. — Sportclub United-Bern 30-33849. — Stampfli Hans Bümpliz 30-31259. — Vorsorgestiftung für die Arbeitnehmer der H. R. Schmatz-Unternehmen 30-1065. — Wyss-Arnoux Marguerite Frau 30-63045.  
Bernex: Bureau services comptables J.-P. Schwarz 12-11914.  
Beromünster: Roos Hans Melgereschäft 60-8504.  
Bettlach: von Arb Heinz keramische Wand- u. Bodenbeläge 45-4526. — Maurer Frieda Frau 45-11406. — Messer Studer Anton u. Sonja 25-30982.  
Biel/Bienne: Berlier Louis SA 28-472. — Biberli Pierre 20-25688.  
Biberist: Grob Jürg dipl. Masch.-Ing. ETH 45-11405.  
Biel/Bienne: Bürger Emil 25-40643. — Eya Serge 25-30984. — Fischer-Affolter Erich u. Susanne 25-40645. — Foster L. u. V. Ballett- und Jazzschule 25-5304. — Gyger-Maricte 25-40139. — Kaelin René 25-17335. — Mury Michel radio-électricien 25-17336. — Stäffelbach Alfons Eisenwarenhandlung 25-9556.  
Bière: Rosset-Muller Fernand employé fédéral 10-42374. — Vuagniaux André Mme 10-30451.  
Binningen: Zühlmann-Stampfli Hugo 40-69946.  
Les Biaux: Rochat Edouard instituteur 10-28953.  
Birsfelden: Dall'Osibold Theo 40-69765. — Vonlanthen Hermann Typograph 40-69579. — Walter-Brunner Albert 40-69570. — Widmer Peter Zolbächer 40-69767.  
Blonay: Dürsch Frédéric sellier tapissier 18-4270.  
Blumenstein: Oberl. K. Kal. Schützenfest 1972 30-33807.  
Boniswil: Wild Beat Mechaniker 50-22218.  
Bottmingen: Fasciani Paul Auto-Kühlerpenglerei 40-25458. — Schürch Werner Chemikant 40-69960. — Spaun Rüdiger dipl. Ing. 40-69966.  
Boudry: Bryner Reinhard 20-8419. — Etter Marcel 20-18068. — Jaque Yves-André 20-15027. — Tschanz Willy 20-15110.  
Bouveret: Comina René prof. 18-294.  
Le Brassus: Golay Jean-Pierre représentant de commerce 10-25435.  
Brunnen: Keller Martin Dr. Ing. Chm. 60-41101.  
Brüttisellen: Wyden Dieter techn. Angestellter 80-70128.  
Buchs (AG): KFW Schweiz. Kranken- und Unfallkasse 5-7283.  
Buchs (SG): Knabenmusik Buchs-Rüti 90-13902.  
Buchs (ZH): Schram Maria Musikstudien 80-71024.  
Bülach: Evang.-ref. Missionsverein Bülach 80-64057. — Mart Bruno Instruktor 80-84981.  
Bulle: Fonds social Trezzini entreprise de bâtiment 17-7346.  
Burgdorf: Aeschlimann Werner El.-Techniker HTL 34-5200. — Bertschi Theo. Prediger 34-3133. — Meier Werner Bauing. SIA 34-5196. — Puschmann Walter Vulkanisiermeister 34-3132.  
Bursin: Bruthus Evaleine Mme 10-30463. — Steiner Bernard viticulteur Dully 10-18395.  
Cadenazzo: Casa comunale dei bambini 65-2385.  
Camorino: Cepas SA societa immobiliare 65-2154.  
Cernier: Hayoz François 20-18066.

Chailly-sur-Clarens: Oulevey Samuel architecte paysagiste 18-2792.  
Cham: Elsenr. Wilmer Engelbert u. Emma 60-41050.  
Chamby: Course de côte section fédérale de gymnastique de Pregny-Chambésy 12-5064.  
Chambrelin: Portmann Jean-Alfred 20-18075.  
Château-d'Oex: Duperré Gérard 18-7503.  
La Chaux-de-Fonds: Coop La Chaux-de-Fonds coop loisirs 23-461. — Espagne M. garderie d'enfants de la rue du Collège 23-5282. — Groba Eugénie 23-5215. — Janclet Robert 23-5992. — Noble confrérie des olivans prévôté des Montagnes neuchâteloises 23-5217. — Pinard François 23-8200. — Risso Rita 23-5434. — Vermont Rémy 23-5407.  
Chavornay: Gillibert Jacqueline employée de bureau 10-52028.  
Chernex: Pasche Georgette Mme 18-2086.  
Chez-le-Bart: Bieri Antoinette Mme 20-2294. — Bieri Isabelle Mlle 20-15346.  
Chour: XVI. Bündner Kantonschlessen 1972 70-478. — XVI. Bündner Kantonschlessen 1972 Gabenkomitee 70-9901. — XVI. Bündner Kantonschlessen 1972 Schiesskomitee 70-615. — Ebert Rosa 70-20867. — Pargäzli Luzi mech. Huf- und Wagenschmiede 70-8092.  
Clarens: Clinique Lemana-Rustica SA 18-4263.  
Colombier (NE): Derungs Erwin 20-16714. — Procastales Pedro 20-15180.  
La Conversion: Seno Sophie 10-30465.  
Coppet: Bianchini Marie Mlle institutrice enfantine 12-20055. — Duflon Claire Mlle institutrice 12-13213.  
Corcelles (NE): Albri Robert 20-18064. — Gaillard Charly 20-18074. — Geiser Jean-Pierre 20-18072.  
Cornol: Contemporains 1931 25-9249.  
Corseaux: Dormond Henri 25-9249. — Meier Elisabeth Mlle 18-7501. — Nicollier Jean architecte EPFZ SIA 18-4973.  
Coster-sur-Vevay: Delacombar Marcel inspecteur assurance Winterthur-Vie 18-5659. — Wyss Hans ing. 18-7041.  
Cortailod: Kalschmid Francis 20-15099. — Rapabad Chevaux Ami-Jean 20-8205.  
Cressier (NE): Masseroni Norma Mme courtpointière 20-1853.  
Cristler: Association démocratique 10-11068.  
Cully: Grieb Fritz ing. 18-768. — Grieb 10-30465.  
Danis: Friberg Franz Apiculteur Imker 70-20862.  
Deitingen: Kofmel Alois 45-20068.  
Dietikon: Stiftung Für das Alter Ortskommission 80-43221. — Weber Friedrich Konstrukteur 80-70130.  
Dornach: Hofmann Franz Rentner 40-69798. — Thum-Raeb Oswald 40-69779. — Wyss Bruno Regie-Montagen 40-26106.  
Dürnten: Längguber Franz techn. Beamter AMF 80-84038.  
Didingen: Lottaz-Venzin Hermann 17-20458.  
Ebikon: Knapp Franz 60-41084. — Schacher Richard 60-41074.  
Echallens: Favre Joseph et Gemma magasinier 10-30441.  
Echandens: Berruex Jean opérateur Denges 10-40701. — Gasser A. transports terrassement Denges 10-15501. — Stämpfli Katharina secrétaire 10-52029.  
Echolsens (VD): Crouzard René 10-30403. — Kuffer Rémy chauffeur 10-30422. — Rubbi-Ginier B. exp. compt. dipl. féd. 10-30385.  
Egiswil: Gloor W. Stahlbildner und Metallbau 50-16775.  
Embrach: Décoster Claude 84-7849.  
Emmenbrücke: Seiler Ursula Ara Bio. Reformversand 60-23829.  
Emmenbürgen: Frei-Vollenweider Olaf 60-62060.  
Epiolles: Huber Gustave chimiste 10-30405.  
Ersfeld: Aktion auch für Säckli 60-4415.  
Etoy: Perrin Samuel 10-8202.  
Ettingen: Gschwind René kaufm. Angestellter 40-69690.  
Fällanden: Meili-Ackermann Maria 80-85027.  
Fislisbach: de Sangro Angelo El.-Zeichner 50-22221.  
Flawil: Heerdegen Philipp 90-51989.  
Flühli: Gschwind B. Dr. praktischer Arzt 70-6767.  
Founex: von Ritz J. La Châtaigneraine 12-20057.  
Frauenfeld: Hartmann Hugo Architekt 85-6391. — Hui Paul Dr. und Margrith 85-10496.  
Frenkendorf: Tschümperlin-Nebiker Anton 40-69722.  
Fribourg: Balinat Pierre 17-20460. — Bise André recteur du collège St-Michel 17-20457. — Carrozio Pietro condornerie 17-7402. — Wyssmüller Kathrin 17-20461.  
Gebestorf: Marinari Silvio Chauffeur 50-22217.  
Genève: Ballmer Sylvia Mlle Chêne-Bougeries 12-30237. — Bertholet Roger D. expert-comptable diplômé 12-17832. — Bouverat Michel 12-6394. — Cawton Derek 12-11306. — Centre communautaire de la jeunesse juive 12-14728. — Fédération des associations de parents d'élèves 12-11200. — Fonds d'entraide du collège de Candolle 12-6508. — Goly F. agent particulier d'assurances 12-6355. — Hatwell Yvette Mlle fonds national N° 1.353.71 12-18354. — Locarnini Diego Faema 12-2392. — Pellitteri Salvatore Arpel 12-4115. — Treyvaud Jean-Louis project agent 12-16501.  
Gilly: Friedli Albert apiculteur et forestier 10-30388.  
Glarus: Brunner Daniel Dr. med. 87-1603. — Sektionschef 87-134.  
Glatbrugg: Weber Ivo Kaufmann 80-70121.  
Glion: Parisod Edouard 18-7502.  
Gontenschwil: Schweizer-Ramseyer F. Pfr. 50-16773.  
Gordola: Sezione liberale radicale 65-2492.  
Gorgier: Graber Monique Mlle 20-15338. — Guarnieri Alfio 20-15345.  
Gossau (SG): Staub René Victor 90-14960. — Wiesli Rösli 90-40555.  
Grandval: Corps des sapeurs-pompiers 25-11507.  
Grattol: von Ah-Kaufmann Alfred 60-41053.  
Grünen: Heller Hans Schneider-Verkäufer 34-3130.  
Grünenmatt: Christ-Burgstaller Ernest 34-5198.  
Heiden: Nitzlader-Stricker Werner Dekorationen und Schaufenstergestaltungen 90-3447. — Suter Peter kant. appr. Zahnarzt 90-18407.  
Hergiswil (NW): Aegerter August 60-41087. — Blättler Berta 60-41049. — Kath. Gesellenverein 60-5264. — Universal Adfald Aktiengesellschaft 60-12707. — Wohlgesinger Einar 60-41099.  
Herrisau: Agentur Lapsus Fritz A. Lutz 90-5386.  
Herrliberg: Stiftung Für das Alter Ortskommission 80-36173.  
Hindelbank: Hess-Wyssbrod Hansuli 34-5202.  
Hinterkappelen: Meyer Otto Labortechniker 30-63124. — Stettler-Spring Edith Frau Versandhandel 30-33997.  
Horgen: Fey-Naumann Fritz 80-57537. — Meier-Eggl Mina 80-80529.  
Horn: Kattl. Fratrngemeinschaft 90-8891.  
Horw: Hubacher Kurt 60-41095. — Schaller Franz 60-41078.  
Ibach: Lüend-Anderrüthi Dominik Teppiche Bodenbeläge 60-4862.  
Interlaken: Gfeller Gottfried Prediger 30-31580.  
Intragna: Consorzio raccolta rifiuti Onsernone-Terre di Pedemonte e Intragna 65-2576.

Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Redaktion: Div. du commerce du Département, de l'économie publ., Berne.

**hbg Immobilien-Fonds**

Ausschüttung Coupons 30. September 1971

- Fr. 50.- Ausschüttung pro Anteil für die Zeit vom 1. Juli 1970 bis 30. Juni 1971, abzüglich 30% Verrechnungsteuer.
- Fr. 15.-
- Fr. 35.- Nettoauszahlung.

Der 12. Rechenschaftsbericht kann zu gegebener Zeit unentgeltlich sowohl bei der Fondsleitung wie auch bei der Depotbank bezogen werden.

**Zeichnungen und Zahlstellen**

Handwerkerbank, Aeschenvorstadt 2, 4000 Basel.  
ImmoFonsa AG, Gesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds, Sevogelstrasse 30, 4000 Basel 6.

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufräftig  
Nutzen Sie diese Kaufräft — Inserieren Sie!**

**Erbenruf**

**Schweizer Friedrich Ernst**

des Robert August sel. und der Sophie geg. Gerster sel., von Gelterkinden BL, geboren in Gelterkinden am 14. April 1903, ledig, gew. pens. Schreibrmaschinenmechaniker, wohnhaft gew. in Bern, Breifeldstrasse 30, gestorben am 27. Juni 1971 auf der Bütschlelegg, Gemeinde Rüeggisberg SE.

Der Vater des vorgenannten Erblassers wurde am 6. Juni 1872 in Hüttingen, Kreis Aalen, Bundesrepublik Deutschland, geboren, erlernte den Schreinerberuf und siedelte später in die Schweiz über, wo er sich am 19. Juni 1896 vor Zivilstandsamt Gelterkinden BL verehelichte.

Da ungewiss ist, ob alle gesetzlichen Erben des Herrn Friedrich Ernst Schweizer bekannt sind, werden diejenigen Personen, die ein Recht auf die Erbschaft zu haben glauben, oder über Erben Auskunft erteilen können, gebeten, sich innerhalb eines Jahres, vom letztmaligen Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, bei der Vormundschafsverwaltung der Stadt Bern, Predigerstrasse 8, Bern, oder beim unterzeichneten Notar zu melden bzw. ihre Rechte nachzuweisen.

Bern, den 20. September 1971

i. A. der Vormundschafskommission der Stadt Bern:

Rudolf Meer, Notar  
Waisenhausplatz 14, Bern



Sie können eine TON/BILD-SCHAU einsetzen wo Sie wollen -

(Verkauf, Schulung, Ausstellungen, Image-Werbung, Public Relations usw. usw.)

sie wird Erfolg haben, wenn sie von Spezialisten gestaltet wurde. Und das sind wir.

Seit vielen Jahren.



WERBEAGENTUR HP.HOLLENSTEIN

Wasserwerkstr. 8 8006 Zürich

Tel.01/26 66 92

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Michel-Seiler Johann

geb. 1911, gew. Wirt und Landwirt, Gasthof Bären, von und in Bönigen, verstorben am 17. September 1971.

Eingebefrist bis und mit 1. November 1971

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Interlaken

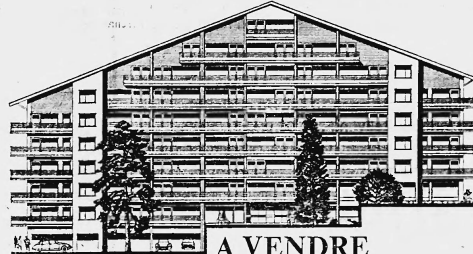
b) Für Guthaben des Erblassers beim Notariatsbureau Dr. Walter Bettler und Peter Bettler, Interlaken.

Massaverwalter: Herr Peter Zeller-Michel, Lehrer, innerer Giessenweg, Münsingen.

Der Gastwirtschaftsbetrieb wird durch Frau Margaritha Michel-Seiler unter der Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Der Beauftragte: Dr. W. Bettler, Notar

Votre «Pied-à-Neige» à Haute-Nendaz



A VENDRE STUDIOS ET APPARTEMENTS

situés au départ des remontées mécaniques.

Dans l'immeuble: piscine ouverte et couverte, sauna, massages, coiffure, beauté, bar, jardin d'enfants. Crédit à disposition.

Pour cause de décès: à vendre GRANDS TERRAINS à bâtir, à conditions exceptionnelles.

LOCATION-VENTE: AGENCE FIVAS, 1961 Haute-Nendaz (VS) téléphone (027) 4 56 95. Mme Burn privé: Martigny, téléphone (026) 2 19 78

HAIN Distelöl das Speiseöl für ältere Leute

Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels

Dazu: E-Distelöl (EGA 2236 V, reich an Vitamin E). Das Vitamin ist als natürliches Vitamin beigefügt und bewirkt längere Haltbarkeit des Öls. Preis: zirka 10% höher als das normale Distelöl. Erhältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Comestibles-Geschäft sowie in Apotheken und Drogerien.

Dokumentation durch: R. und H. Neuwieschwander, 3001 Bern, Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

weil von HAIN, darum so REIN

Express-Kredite

Fr. 500.- bis Fr. 20.000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
Diskretionsgarantie

Bank Prokredit 8023 Zurich Löwenstrasse 52 Telefon 051 / 25 47 50

Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen. Express-Bedienung

Name
Strasse
Ort

Zu vermieten per sofort oder nach Ueberrenkunt in neuerrstem Mehrfamilienhaus im Zentrum von Emmen

Ladenlokale

von 38 m² und 78 m²

Lagerraum

von 60 m²

Anfragen sind erbeten an: Tel. 062/22 23 23

SIP SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS, BASEL
Anlagefonds

Einlösung von Coupons

per 1. Oktober 1971

Ussec Anlagefonds für amerikanische Werte

Jahrescoupon Nr. 32 Fr. 32.-
abzüglich: Verrechnungssteuer Fr. 9.60
pro Anteil Fr. 22.40

Anteilscheinhaber mit Wohnsitz im Ausland, für die eine Bankenerklärung abgegeben werden kann, erhalten den Coupon mit Fr. 28.20 netto ausbezahlt.

Intercontinental Trust

Jahrescoupon Nr. 54 Fr. 11.-
abzüglich: Verrechnungssteuer Fr. 3.30
pro Anteil Fr. 7.70

Anteilscheinhaber mit Wohnsitz im Ausland, für die eine Bankenerklärung abgegeben werden kann, erhalten den Coupon mit Fr. 10.34 netto ausbezahlt.

Swissimmobil Serie Genf

in Liquidation Immobilien-Anlagefonds

Die Ertragsausschüttung per 1. Oktober 1971 wird im Interesse einer Vereinfachung zusammen mit der Auszahlung der letzten Liquidationsrate Anfang Dezember 1971 erfolgen.

Zur Zeit offene Fonds, von denen Sie Anteile beziehen können:

- Intervallor Internationaler Anlagefonds
Swissvalor Neue Serie Anlagefonds für schweizerische Werte
Europa-Valor Anlagefonds für europäische Werte
Ussec Anlagefonds für amerikanische Werte
Canasec Anlagefonds für kanadische Werte
Energie-Valor Anlagefonds für Werte der Energiewirtschaft
Swissimmobil 1961 Anlagefonds für schweizerische Immobilienwerte

Zahlstellen:

- Schweizerischer BANKVEREIN
KREDITANSTALT
Société Internationale de Placements Elisabethenstrasse 43, 4010 Basel



Gefo Stempel und Schilder von WANGER + ULRICH AG 8401 WINTERTHUR

Fischer & Co. Bandeisens FISCHER & CO. 5734 REINACH

Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten

(Sonderbericht)

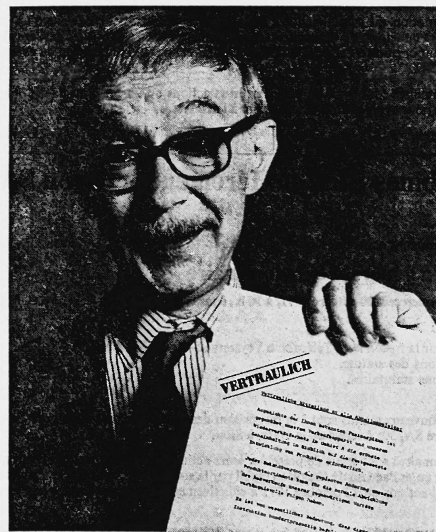
Die Eidg. Kommission für Konsumentfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheck-Konto 30-520 bezogen werden.

La perception de la taxe pour le service dans les cafés et restaurants

(Rapport spécial)

Sur mandat du Conseil fédéral, la commission fédérale de la consommation a procédé à une enquête sur la perception du service dans les cafés et restaurants. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport et ordonné sa publication. Il a paru aux éditions de la Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, où il peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 5.50 au compte de chèques postaux 30-520.

Der Fotokopist - er kennt die Geheimnisse des Unternehmens so gut wie die Direktion!



In vielen Unternehmungen wird derjenige, der die Fotokopien macht - oftmals der Lehrling oder eine Hilfskraft - durch die Umstände zur großen Vertrauensperson des Direktors, der Unternehmensführung. Es wird zu einem Problem, brandneue, vertrauliche Mitteilungen vertraulich zu behandeln. Denn: Der gute Freund, die Person, die beim Kopieren „zufällig“ dabei ist...

Agfa Gevaert hat das Problem der vertraulichen Kopien erkannt. Und hat die Antwort darauf gefunden: Gevafax®, der sogenannte „zweite“ Fotokopierapparat für Ihr Büro, n... dem Sie selbst (oder Ihre persönliche Sekretärin) innert Sekunden -

auf einfache Art und Weise - vertrauliche Schreiben kopieren können.

Senden Sie uns den ausgefüllten Coupon zurück. Wir zeigen Ihnen im Detail, wie Vertrauliches vertraulich bleibt. Und wie wenig es kostet.

AGFA-GEVAERT

Bitte senden Sie mir unverbindlich Unterlagen. JOB 1 A

Name:
Firma:
Strasse:
PLZ/Ort:

Ausschneiden und einwickeln an Büro Gevaert AG, Miltnerstrasse 90, 5021 Zurich, Tel. 0 112/3850.

Gevafax - der Problemlöser von Agfa-Gevaert



## WALLISER KANTONALBANK

AUSGABE

einer **5<sup>3</sup>/<sub>4</sub>%** Anleihe

von Fr. 20 000 000

Serie XIII 1971-86

Staatsgarantie

zwecks Konversion bzw. Rückzahlung der am 15. Oktober 1971 fälligen 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>% Anleihe Walliser Kantonalbank, Serie III von 1956, von Fr. 10 000 000, sowie für Finanzierung der Hypothekendarlehen und Kredite.

ANLEIHEBEDINGUNGEN

Laufzeit: 15 Jahre

Vorzeitige Rückzahlung nach 10 Jahren gestattet.

Stückelung: Inhabertitel von Fr. 1000 und Fr. 5000.

Kotierung an den hauptsächlichsten Schweizer Börsen.

AUSGABEPREIS

**99,40%**

zuzüglich 0,60% eidgenössischer Titelstempel

ZEICHNUNGSFRIST

vom 1. bis 7. Oktober 1971, mittags

Konversionen und Zeichnungen werden spesenfrei entgegengenommen von der Walliser Kantonalbank und von anderen Schweizer Banken, wo Prospekte, Konversionsanmeldungen und Zeichnungsscheine Interessenten zur Verfügung stehen.

WALLISER KANTONALBANK

## «AGRUNA» Aktiengesellschaft für Grundbesitz Hergiswil NW

### Kapitalerhöhung

Die ordentliche Generalversammlung vom 30. September 1971 hat beschlossen, das Kapital der Gesellschaft durch Ausgabe von 2000 neuen Aktien von Fr. 1000.- nom. von Fr. 11 000 000.- auf Fr. 13 000 000.- zu erhöhen. Die neuen Aktien sind von der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf, gezeichnet und liberriert worden, welche in der Zeit vom 4. bis 11. Oktober 1971, mittags, die 2000 neuen Aktien den alten Aktionären in der Weise anbieten werden, dass auf 11 alte Aktien mittels Einreichung des Coupons Nr. 36 2 neue Aktien zum Preise von je Fr. 1000.- plus Fr. 20.- eidgenössischer Stempel = Fr. 1020.- gezeichnet werden können.

Zeichnungen werden entgegengenommen von der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf, welche Interessenten ausführliche Prospekte zur Verfügung halten.

Hergiswil, den 1. Oktober 1971

«AGRUNA»  
Aktiengesellschaft für Grundbesitz  
Der Verwaltungsrat

## Stanserhornbahn-Gesellschaft Stans

### Einladung zur 78. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Mittwoch, den 20. Oktober 1971, 16.00 Uhr, im Hotel Stanserhof in Stans.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Jahr 1970.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1970.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Orientierung über
  - a) Schadenregulierung durch die Kant. Brandversicherungsanstalt.
  - b) Betrieb Sommer 1971.
7. Orientierung über die Ausbaupläne und Aktienemission.
8. Wahlen
  - a) der Mitglieder des Verwaltungsrates.
  - b) der Mitglieder der Kontrollstelle.
9. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten und Vollmachten für die Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien oder des Depotscheines einer Bank zehn Tage vor der Generalversammlung bei der Nidwaldner Kantonalbank in Stans bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten abgegeben.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Berichte des Verwaltungsrates und der Revisoren der Gesellschaft stehen bei der Nidwaldner Kantonalbank Stans und im Bureau der Gesellschaft in Stans zur Verfügung der Aktionäre.

Stans, den 11. September 1971

Der Verwaltungsrat

## Télécabines Sion et Hérémente-Thyon SA, Sion

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le mardi 12 octobre 1971, à 16 h., dans le hall de la salle de la Matze, à Sion.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences.
- 2° Rapport de l'administration.
- 3° Lecture des comptes de l'exercice 1970.
- 4° Rapport des vérificateurs.
- 5° Approbation des comptes et décharge aux organes compétents.
- 6° Rapport et décision sur la réduction du capital-actions.
- 7° Rapport et décision sur l'augmentation du capital-actions.
- 8° Constatation de la libération de l'augmentation du capital-actions de Fr. 770 000.- à Fr. 1 500 000.-.
- 9° Modification des statuts (article 5).
- 10° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des vérificateurs et l'article des statuts à modifier sont à disposition des actionnaires, dès ce jour, au bureau de la Société de Contrôle Fiduciaire S.A., 30, Avenue de la Gare, à Sion.

Pour l'augmentation du capital-actions, les anciens actionnaires bénéficient d'un droit de souscription préférentiel. Les bulletins de souscription sont à leur disposition à la Société de Contrôle Fiduciaire S.A. La clôture de la souscription à l'augmentation du capital-actions et la libération du capital souscrit sont fixées au 8 octobre 1971.

Tous les actionnaires sont tenus de présenter leurs actions ou un certificat de dépôt auprès d'un établissement bancaire pour avoir le droit de participer à l'assemblée.

Sion, le 23 septembre 1971

Le conseil d'administration

## Télécabines Sion et Hérémente-Thyon SA, Sion

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu le mercredi 20 octobre 1971, à 16 h., dans le hall de la salle de la Matze, à Sion.

Ordre du jour:

- 1° Décision sur la fusion avec Télécabine Veysonnaz-Thyon SA (T.V.T.).
- 2° Modifications des statuts.
- 3° Nominations statutaires.
- 4° Divers.

Le projet de nouveaux statuts sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la Société de Contrôle Fiduciaire S.A., 30, Avenue de la Gare, à Sion.

Tous les actionnaires sont tenus de présenter leurs actions ou un certificat de dépôt auprès d'un établissement bancaire ou/et l'accusé de réception établi par la société, certifiant que leur souscription à l'augmentation du capital-actions du 12 octobre 1971 a effectivement été libérée, pour avoir le droit de participer à l'assemblée.

Sion, le 23 septembre 1971

Le conseil d'administration

## SI en Plamont Orbe «C»

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 15 octobre 1971, à 17 h., à l'Hôtel Suisse à Vevey, avec l'ordre du jour statutaire.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion, sont à la disposition des actionnaires et peuvent être obtenus auprès de la Fiduciaire Currat & Sulliger, Avenue Paul Cérésolle 12, à Vevey.

Seuls les actionnaires faisant partie de la convention peuvent assister à l'assemblée ou s'y faire représenter.

Le conseil d'administration

## Fournierwerk AG, Rheinfelden

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu einer

### ausserordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 13. Oktober 1971, vormittags 11.15 Uhr, ins Hotel Bahnhof-Terminus, Rheinfelden, eingeladen.

Traktanden:

Statutenänderung (Einführung von Namenaktien an Stelle der bisherigen Inhaberaktien).

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 11. Oktober 1971 auf dem Büro der Gesellschaft in Rheinfelden, beim Schweizerischen Bankverein in Basel und bei der Aargauischen Hypotheken- und Handelsbank in Rheinfelden bezogen werden. Der Antrag auf Abänderung der Statuten liegt für die Aktionäre ab 1. Oktober 1971 im Büro der Gesellschaft sowie bei den obgenannten Banken auf.

Rheinfelden, den 20. September 1971

Der Verwaltungsrat

## Société équipement Touristique de Chalet-Neuf — Bellevue SA, à Collombey-Muraz

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

mardi 19 octobre 1971, à 20 h., carnotzet communal, à Collombey

Ordre du jour:

- 1° Rapport du président.
- 2° Lecture des comptes; rapport du contrôleur et approbation des dits rapports.
- 3° Nominations statutaires.
- 4° Divers.

Les comptes de l'exercice sont à disposition des actionnaires au domicile du président et du secrétaire-caissier, à Muraz-Collombey.

Les actionnaires exercent leur droit de vote proportionnellement à la valeur nominale des actions qu'ils représentent.

Le conseil d'administration

## Haldemann SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le 15 octobre 1971, à 19 heures, à Stans (NW)

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Approbation des comptes et bilan.
- 4° Répartition du bénéfice.
- 5° Nomination du contrôleur.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du contrôleur sont à disposition des actionnaires au siège de la société dès le 4 octobre 1971.

Le conseil d'administration